
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第165期，(the Nursery, No. 165.) 000001

2. 《育婴室》，第165期，(the Nursery, No. 165.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第165期，(The Nursery, No. 165.)
第1/2页

[nəʊ] . - . [sep'tembə(r)] , - .
No . 165 . SEPTEMBER , 1880 .
不 . - . 九月 , - .

第165期。1880年9月。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XXVIII .
沃尔 . 二十八 .

第二十八卷

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
FOR YOUNGEST READERS .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] .
36 BROMFIELD STREET .
- 布罗姆菲尔德 街道 .

布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - & - ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
American News Co . , 39 & 41 Chambers St . , New York .
美国人 消息 合作 . , - & - 钱伯斯 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，地址：纽约钱伯斯街39号和41号。

[njuː] - ['ɪŋglənd] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] ,
New - England News Co . , 14 Franklin St . , Boston ,
新的 - 英格兰 消息 合作 . , - 富兰克林 英石 . , 波士顿 ,

新英格兰新闻公司，地址：波士顿富兰克林街14号

['sentrəl] [njuːz] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] .
Central News Company , Philadelphia .
中央 消息 公司 , 费城 .

费城中央新闻社。

['westən] [njuːz] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Western News Company , Chicago .
西 消息 公司 , 芝加哥 .

西部新闻公司，芝加哥。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 a Year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.50 美元。

[ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] , - [sents] .
A single copy , 15 cents .
一个 单身的 复制 , - 分 .

单份售价15美分。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bɒstən] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post Office at Boston as Second - Class Matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 波士顿 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] ,
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY - FIVE ,
内容 的 数字 一 百 和 六十 - 五 ,

第一百六十五号的内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [baɪ] ['ælfrɪd] ['selwin] -
ROSA BONHEUR By Alfred Selwyn 65
罗莎 幸福 经过 阿尔弗雷德 塞尔温 -

罗莎·博纳尔 作者：阿尔弗雷德·塞尔温 65

[pɪp] [ænd; ənd] [pɒp] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] -
PIP AND POP By Uncle Charles 67
PIP 和 流行音乐 经过 叔叔 查尔斯 -

PIP AND POP 作者：查尔斯叔叔 67

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] [baɪ] [eɪtʃ] . -
WHAT CAME OF A DIRTY FACE By H . 69
什么 来了 的 一个 肮脏的 脸 经过 H . -

一张脏脸的下场 作者：H. 69

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] -
WATERING THE FLOWERS By Uncle Sam 70
浇水 这 花朵 经过 叔叔 山姆 -

给花浇水——山姆大叔 70

['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
BABY TO HER DOLL By W . G . 72
婴儿 到 她 玩具娃娃 经过 W . G . -

WG 72 的《宝贝与她的娃娃》

['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['tɒmi] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] -
PETER AND TOMMY By Uncle Charles 73
彼得 和 汤米 经过 叔叔 查尔斯 -

彼得和汤米 作者：查尔斯叔叔 73

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feəri] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [es] . ['bəːli] -
IF I WERE A FAIRY By George S . Burleigh 74
如果 我 是 一个 仙女 经过 乔治 S . 伯利 -

如果我是个仙女 乔治·S·伯利著 74

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɝdz] [baɪ]['eməli]['kɑːtə(r)] -
A CHILD FASCINATING BIRDS By Emily Carter 77
一个 孩子 迷人 鸟类 经过 艾米丽 卡特 -

一个孩子迷恋鸟类 作者：艾米丽·卡特 77

['dædi] [frɒg] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] -
DADDY FROG By George Cooper 79
爸爸 青蛙 经过 乔治 库珀 -

青蛙爸爸 作者：乔治·库珀 79

[ðə; ði] [fɜːst] [kætʃ] [baɪ][dʒiː] . [tiː] . [tiː] . -
THE FIRST CATCH By G . T . T . 81
这 第一的 抓住 经过 G . T . T . -

GTT 81 的首次捕获

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [baɪ][es] . [ə; eɪ] . [iː] . -
TALKING WITH THE FINGERS By S . A . E . 82
说 和 这 手指 经过 S . 一个 . E . -

用手指交流（SAE 82）

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm] [baɪ][es] . [dʒeɪ] . [piː] . -
A DAY ON GRANDPA'S FARM By S . J . P . 83
一个 天 在 爷爷的 农场 经过 S . J . P . -

在爷爷农场的一天 作者：SJP 83

['emə] [ænd; ənd] ['etə] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . -
EMMA AND ETTA By A . B . C . 85
艾玛 和 埃塔 经过 一个 . B . C . -

艾玛和埃塔（ABC 85频道）

['braʊniz] [əd'ventʃə(r)] [baɪ]['mɪsɪz][biː] . [piː] , ['sɪbli] -
BROWNIE'S ADVENTURE By Mrs B . P , Sibley 87
布朗尼 冒险 经过 太太 B . P , 西布利 -

布朗尼的冒险 作者：B. P. 西布利夫人 87

[ə; eɪ] [,mis'dʒʌdʒ] [frend] [baɪ]['meəriən] ['dʌgləs] -
A MISJUDGED FRIEND By Marian Douglas 90
一个 判断失误 朋友 经过 玛丽安 道格拉斯 -

误判的朋友 玛丽安·道格拉斯 90

[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [baɪ]['mɪsɪz] . [,henri'etə] [ɑː(r)] . ['eliət] -
A CURE FOR THE TOOTHACHE By Mrs . Henrietta R . Eliot 92
一个 治愈 为了 这 牙疼 经过 太太 . 亨丽埃塔 拉 . 艾略特 -

治疗牙痛的良方 亨丽埃塔·R·艾略特夫人著 92

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] (['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən]) -
SONG OF THE BIRDS (Music by T . Crampton) 96
歌曲 的 这 鸟类 (音乐 经过 T . 克朗普顿) -

鸟之歌（T·克朗普顿作曲）96

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
The change in the publishing department of " The Nursery " involves no change
这 改变 在 这 出版 部门 的 " 这 苗圃 " 涉及 不 改变
[wɒt'evə(r)] [ɪn][ɪts][,edɪ'tɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] .
whatever in its editorial management .
任何 在 它是 社论 管理 .

《育婴室》出版部门的变动并不涉及其编辑管理的任何变化。

['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Our facilities for carrying on the work are now better than ever .
我们的 设施 为了 携带 在 这 工作 是 现在 更好的 比 曾经 .

我们现在开展工作的设施比以往任何时候都好。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nʌmbəz] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
We have in preparation for coming numbers some admirable designs ,
我们 有 在 准备 为了 未来 数字 一些 令人钦佩的 设计 ,

为迎接即将到来的数字，我们已经准备了一些令人赞叹的设计。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
illustrative of the choicest reading - matter in prose and verse .
举例说明 的 这 精选 阅读 - 事情 在 散文 和 诗 .

堪称散文和诗歌中上乘读物的典范。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
None but the best will find a place in its pages .
没有任何 但 这 最好的 将要 寻找 一个 地方 在 它是 页面 .

只有最优秀的作品才能入选。

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
" The Nursery " will maintain its reputation as the best of all magazines for young children .
" 这 苗圃 " 将要 维持 它是 名声 作为 这 最好的 的 全部 杂志 为了 年轻的 孩子们 .

《育儿》杂志将继续保持其作为所有幼儿杂志中最佳杂志的声誉。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
All communications relating to it should be addressed to THE NURSERY PUBLISHING COMPANY .
全部 通讯 相关 到 它 应该 是 已解决 到 这 苗圃 出版 公司 .

所有与此相关的通讯都应发送至 THE NURSERY PUBLISHING COMPANY。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .
The time will soon be at hand for getting up clubs for the next year .
这 时间 将要 很快 是 在 手 为了 获得 向上 俱乐部 为了 这 下一个 年 .

很快就要到组建下一年度俱乐部的时候了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ɜːli] .
It is a good plan to be in the field early .
它 是 一个 好的 计划 到 是 在 这 场地 早期的 .

尽早进入现场是个好计划。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)]['ekstrə] ['nʌmbəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
We shall offer extra numbers , as usual ,
我们 将 提供 额外的 数字 , 作为 通常 ,

我们将照常提供额外的号码。

[tuː; tə] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [send][ðeə(r)] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] .
to NEW subscribers who send their money before the new year begins .
到 新的 订阅者 WHO 发送 他们的 钱 前 这 新的 年 开始 .

适用于在新年到来之前汇款的新订户。

['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['priːmiəm] - [lɪst] .
Our next number will contain a comprehensive and attractive Premium - List .
我们的 下一个 数字 将要 包含 一个 综合的 和 吸引人的 优质的 - 列表 .

下一期我们将刊登一份全面且极具吸引力的优质产品清单。

[də'rekt][ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Direct all remittances to THE NURSERY PUBLISHING COMPANY .
直接的 全部 汇款 到 这 苗圃 出版 公司 .

所有款项请直接汇至 THE NURSERY PUBLISHING COMPANY。

['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [mɑːkt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['mʌnθli] [n'əʊtɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
Our friends of the Newspaper Press will oblige us by sending marked copies of monthly notices without fail .
我们的 朋友们 的 这 报纸 按 将要 必须 我们 经过 发送 标记 副本 的 月度 通知 没有 失败 .

我们的报业朋友们一定会按时寄送标有标记的月度通知副本。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'vaɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,
We are about revising our exchange list ,
我们 是 关于 修改 我们的 交换 列表 ,

我们正在修订交易所列表，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['peɪpəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] .
and wish to have the means of knowing to what papers we are indebted .
和 希望 到 有 这 方法 的 会心 到 什么 文件 我们 是 负债累累 .

并希望能够知道我们欠哪些文件。

[ɪn][ɔːl][n'əʊtɪsɪz] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [səb'skrɪpʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
In all notices please mention that subscriptions should be addressed to THE NURSERY PUBLISHING COMPANY .
在 全部 通知 请 提到 那 订阅 应该 是 已解决 到 这 苗圃 出版 公司 .

所有通知中请注明订阅应寄往 THE NURSERY PUBLISHING COMPANY。

[wiː; wi][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
We call attention to the list of illustrated - books for children which we offer for sale .
我们 称呼 注意力 到 这 列表 的 插图 - 图书 为了 孩子们 哪个 我们 提供 为了 销售 .

我们在此列出我们提供的儿童绘本清单。

([siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)]) .
(See advertisement on third page of cover) .
(看 广告 在 第三 页 的 覆盖) .

（参见封面第三页的广告）。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [naʊ] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
THE BOUND VOLUMES OF " THE NURSERY , " now thirteen in number ,
这 边界 卷 的 " 这 苗圃 , " 现在 十三 在 数字 ,

《育儿室》合订本，现共十三卷，

[fɔːm] [ə; eɪ]['laɪbrəri][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [tʃuːz] [ə'mɪs] .
form a library from which one cannot choose amiss .
形式 一个 图书馆 从 哪个 一 不能 选择 错误 .

建立一个图书馆，从中挑选任何书籍都不会出错。

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE EASY BOOK and THE BEAUTIFUL BOOK are unequalled by anything of the
这 简单的 书 和 这 美丽的 书 是 无与伦比 经过 任何事物 的 这
[kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
kind in the market .
种类 在 这 市场 .

《简易书》和《精美书》在市场上同类产品中无与伦比。

[meɪk] [drɑːfts][ænd; ənd] ['mʌni] - ['ɔːdərs] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
Make drafts and money - orders payable to the order of
制作 草稿 和 钱 - 订单 应付账款 到 这 命令 的

汇票和汇款单抬头请写明收款人为

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɒks(ə)n]
Oxen
牛

牛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] .
ROSA BONHEUR .
罗莎 幸福 .

罗莎·博纳尔。

[baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪn]['pærɪs] , [tuː] [smɔːl] ['pɪktʃəz]
bout forty years ago , at an exhibition of paintings in Paris , two small pictures
回合 四十 年 前 , 在 一个 展览 的 绘画 在 巴黎 , 二 小的 图片
[ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted great attention .
吸引 伟大的 注意力 .

大约四十年前，在巴黎举办的一次画展上，两幅小画引起了人们的极大关注。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] ; " [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [tuː] ['ræbɪts] .
One was called " Goats and Sheep ; " the other , " Two Rabbits .
一 曾是 称为 " 山羊 和 羊 ; " 这 其他 , " 二 兔子 .

其中一幅名为《山羊和绵羊》；另一幅名为《两只兔子》。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [truː] [tuː; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)]
" They were wonderfully true to life ; and what made them still more
" 他们 是 太棒了 真的 到 生活 ; 和 什么 制成 他们 仍然 更多的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
remarkable was ,
卓越 曾是 ,

“它们栩栩如生，令人惊叹；而更令人惊叹的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜːl][ˈəʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈɪəz] [əʊld] .

that they were the production of a girl only nineteen years old .

那 他们 是 这 生产 的 一个 女孩 仅有的 十九 年 老的 .

这些作品出自一位年仅十九岁的女孩之手。

[ðæt] [jʌŋ] [frentʃ] [ɡɜːl] , [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [bɒˈnɜːr] ,

That young French girl , Rosalie Bonheur ,

那 年轻的 法语 女孩 , 罗莎莉 幸福 ,

那个年轻的法国女孩，罗莎莉·邦赫尔

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɑːtɪst] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)][æz; əz] " [ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] .

is now the famous artist known the world over as " Rosa Bonheur .

是 现在 这 著名的 艺术家 已知 这 世界 超过 作为 " 罗莎 幸福 .

她现在是举世闻名的艺术家，名为“罗莎·博纳尔”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [bɔːˈdəʊ] [ɪn] - .

" She was born in Bordeaux in 1822 .

" 她 曾是 出生 在 波尔多 在 - .

她于 1822 年出生于波尔多。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈreɪmənd] [bɒˈnɜːr] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːtɪst][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd]

Her father , Raymond Bonheur , was an artist of much merit , and

她 父亲 , 雷蒙德 幸福 , 曾是 一个 艺术家 的 很多 优点 , 和

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈtiːtʃə(r)] .

he was her first teacher .

他 曾是 她 第一的 老师 .

她的父亲雷蒙德·邦赫是一位颇有成就的艺术家，也是她的第一位老师。

[frɒm; frəm] [ˈɜːliɪst] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd]

From earliest youth she had a great fondness for animals , and

从 最早 青年 她 有 一个 伟大的 喜爱 为了 动物 , 和

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðeə(r)][ˈhæbɪts] .

delighted in studying their habits .

高兴极了 在 学习 他们的 习惯 .

她从小就非常喜欢动物，并乐于研究它们的习性。

[səʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈænɪmlz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪktʃəz] ,

So , naturally enough , she made animals the subjects of her pictures ,

所以 , 自然 足够的 , 她 制成 动物 这 主题 的 她 图片 ,

所以，很自然地，她就以动物为绘画主题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈemɪnənt] .

and it is in this peculiar department of art that she has become eminent .

和 它 是 在 这 奇特 部门 的 艺术 那 她 有 变得 杰出 .

而正是在这个独特的艺术领域，她取得了卓越的成就。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [nəʊn] .

Her works are quite numerous and widely known .

她 作品 是 相当 很多的 和 广泛 已知 .

她的作品数量众多，广为人知。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] " [hɔːs] - [feə(r)] ,

One of the most famous is her " Horse - Fair ,

一 的 这 最多 著名的 是 她 " 马 - 公平的 ,

其中最著名的作品之一是她的《马市集》。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

" which was the chief attraction of the Paris Exhibition in 1853 .

" 哪个 曾是 这 首席 景点 的 这 巴黎 展览 在 - .

这是1853年巴黎博览会的主要吸引力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ;
She is still practising her art ;
她 是 仍然 练习 她 艺术 ;

她仍在从事艺术创作;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'rektrɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] " [skuːl] [ɒv; əv]
and in addition to that she is the directress of a gratuitous " School of
和 在 添加 到 那 她 是 这 导演 的 一个 无偿的 " 学校 的
[dɪ'zaɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] .
Design " for young girls .
设计 " 为了 年轻的 女孩们 .

除此之外，她还是一所面向年轻女孩的免费"设计学校"的校长。

[wen] ['pærɪs][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
When Paris was besieged by the Prussians ,
什么时候 巴黎 曾是 被围困 经过 这 普鲁士人 ,

当巴黎被普鲁士军队围困时，

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
the studio and residence of Rosa Bonheur were spared and respected
这 工作室 和 住宅 的 罗莎 幸福 是 幸存 和 受人尊敬
[baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
by special order of the crown prince .
经过 特别的 命令 的 这 王冠 王子 .

根据王储的特别命令，罗莎·邦纳的工作室和住所得以幸免并受到尊重。

[aʊ'guːst] [bɒ'nɜːr] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['rəʊzə] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
Auguste Bonheur , a younger sister of Rosa , and one of her pupils ,
奥古斯特 幸福 , 一个 年轻 姐姐 的 罗莎 , 和 一 的 她 学生 ,

奥古斯特·博纳尔，罗莎的妹妹，也是她的学生之一，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .
has also gained a high reputation as an artist .
有 还 获得 一个 高的 名声 作为 一个 艺术家 .

他也因此获得了很高的艺术声誉。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ik'selz] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
She , too , excels as a painter of animals .
她 , 也 , 卓越 作为 一个 画家 的 动物 .

她也是一位出色的动物画家。

[wiː; wi] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
We give as a frontispiece to this number an engraving of one of
我们 给 作为 一个 卷首插图 到 这 数字 一个 雕刻 的 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] ,
her pictures ,
她 图片 ,

本期杂志的卷首插图是她的一幅画作的版画。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .
and we will let the picture tell its own story .
和 我们 将要 让 这 图片 告诉 它是 自己的 故事 .

我们将让照片自己讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['rəʊzə] [hɜː'self] .
It is a work that would do credit to the famous Rosa herself .
它 是 一个 工作 那 会 做 信用 到 这 著名的 罗莎 她自己 .

这是一部足以彰显著名歌剧女主角罗莎·罗莎本色的作品。

['ælfrɪd] ['selwin] .
ALFRED SELWYN .
阿尔弗雷德 塞尔温 .

阿尔弗雷德·塞尔温。

[pɪp][ænd; ənd] [pɒp] .
PIP AND POP .
PIP 和 流行音乐 .

砰砰砰。

[pɪp] . — [wel] , ['kʌz(ə)n] [pɒp] , [haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Pip . — Well , cousin Pop , how goes the world with you ?
皮普 . — 出色地 , 表哥 流行音乐 , 如何 去 这 世界 和 你 ?

皮普：嘿，表哥波普，你最近怎么样？

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wərmz] ?
Do you find any worms ?
做 你 寻找 任何 蠕虫 ?

你找到虫子了吗？

[pɒp] . — [nɒt] [ə; eɪ][saɪn] [ɒv; əv][wʌn] !
Pop . — Not a sign of one !
流行音乐 . — 不是 一个 符号 的 一 !

流行音乐——一点迹象也没有！

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['spærəʊz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
What is to become of the race of sparrows , I don't know .
什么 是 到 变得 的 这 种族 的 麻雀 , 我 不 知道 .

我不知道麻雀的命运将会如何。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
The spring is late and chilly .
这 春天 是 晚的 和 寒冷 .

春天来得晚，天气也冷。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [frɒst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
There is still frost in the ground .
那里 是 仍然 霜 在 这 地面 .

地面上还有霜冻。

[pɪp] . — [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][flai][hæv; həv][ai] [kɔːt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
Pip . — Not even a fly have I caught this blessed day .
皮普 . — 不是 甚至 一个 飞 有 我 捕捉 这 蒙福 天 .

皮普——今天真是糟糕透了，我连只苍蝇都没抓到。

[pɒp] . — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [frend] [pɒp] !
Pop . — Just my luck , friend Pop !
流行音乐 . — 只是 我的 运气 , 朋友 流行音乐 !

波普——真是倒霉，朋友波普！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θrəʊz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,
If it weren't for the crumbs a little girl throws out for me every day ,
如果 它 不是 为了 这 面包屑 一个 小的 女孩 投掷 出去 为了 我 每一个 天 ,

如果不是一个小女孩每天扔给我的面包屑，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] .
I should starve .
我 应该 饿死 .

我应该饿死。

[pɪp] . — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Pip . — I should like to know that little girl .
皮普 . — 我 应该 喜欢 到 知道 那 小的 女孩 .

皮普——我很想认识那个小女孩。

[weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where does she live ?

在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

[pɒp] . — [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [sku:l] [naʊ] .

Pop . — She is at school now .

流行音乐 . — 她 是 在 学校 现在 .

波普：她现在在上学。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fed] .

But come with me about two o'clock , and you shall be fed .

但 来 和 我 关于 二 点钟 , 和 你 将 是 美联储 .

但你两点钟左右跟我来，我会给你饭吃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 67]

[页 -]

[第67页]

[pɪp] . — [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] .

Pip . — Thank you , cousin .

皮普 . — 感谢 你 , 表哥 .

皮普：谢谢你，表哥。

[aɪl] [du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .

I'll do as much for you one of these days .

患病的 做 作为 很多 为了 你 一 的 这些 天 .

总有一天我会为你做同样的事。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [hu:] [fi:dz] [ðə; ði][bɝdz][səʊ] [wel] ,

I have heard of a little girl in Ohio , who feeds the birds so well ,

我 有 听到 的 一个 小的 女孩 在 俄亥俄州 , WHO 饲料 这 鸟类 所以 出色地 ,

我听说俄亥俄州有个小女孩，她喂鸟喂得很好。

[ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [lait] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

that they follow her into the house , light on her head , and play with her .

那 他们 跟随 她 进入 这 房子 , 光 在 她 头 , 和 玩 和 她 .

他们跟着她进了屋，头上顶着灯，和她一起玩耍。

[pɒp] . — [ə; eɪ] [θɔ:t] [straɪks] [ˌem 'i:] , ['kʌz(ə)n] .

Pop . — A thought strikes me , cousin .

流行音乐 . — 一个 想法 罢工 我 , 表哥 .

波普：表哥，我突然想到一件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [fi:dz] [ˌem 'i:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][gɜ:l] ;

The little girl who feeds me is just as good as the Ohio girl ;

这 小的 女孩 WHO 饲料 我 是 只是 作为 好的 作为 这 俄亥俄州 女孩 ;

喂我吃饭的小女孩和俄亥俄州的小女孩一样好；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][bɝdz] .

but I am not as good as the Ohio birds .

但 我 是 不是 作为 好的 作为 这 俄亥俄州 鸟类 .

但我不如俄亥俄州的鸟儿们那么厉害。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] .

I have not trusted her as I ought to .

我 有 不是 可信 她 作为 我 应该 到 .

我没有像我应该做的那样信任她。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['laɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
I have not lighted on her head .
我 有 不是 照明 在 她 头 .

我没有击中她的头部。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
I have not followed her into the house .
我 有 不是 随后 她 进入 这 房子 .

我没有跟着她进屋。

[pɪp] . — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [maɪ][dɪə(r)] [pɒp] .
Pip . — That was a fault , my dear Pop .
皮普 . — 那 曾是 一个 过错 , 我的 亲爱的 流行音乐 .

皮普——那是我的错，亲爱的爸爸。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
I do not think she will put us in a cage .
我 做 不是 思考 她 将要 放 我们 在 一个 笼 .

我不认为她会把我们关进笼子里。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I think she will be good to us .
我 思考 她 将要 是 好的 到 我们 .

我认为她会善待我们。

[pɒp] . — [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
Pop . — Then I'll tell you what we'll do .
流行音乐 . — 然后 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

波普：那我就告诉你我们要怎么做。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , [wiːl; wil][flai][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
After she has had her dinner , we'll fly in at the window , and
后 她 有 有 她 晚餐 , 出色地 飞 在 在 这 窗户 , 和

[lait] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
light on the table .
光 在 这 桌子 .

她吃完晚饭后，我们会从窗户飞进来，点亮桌上的灯。

[pɪp] . — [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
Pip . — A good idea !
皮普 . — 一个 好的 主意 !

皮普——好主意！

[ai] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I agree to it .
我 同意 到 它 .

我同意。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , [pɒp] , [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] .
Now , don't you be afraid , Pop , and back out .
现在 , 不 你 是 害怕的 , 流行音乐 , 和 后退 出去 .

爸，别害怕，退出来。

[pɒp] . — [ðæt] [ai][woʊnt] .
Pop . — That I won't .
流行音乐 . — 那 我 惯于 .

流行音乐——我不会。

[fɜːst] [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
First we'll go and have a good wash in the brook ,
第一的 出色地 去 和 有 一个 好的 洗 在 这 溪 ,

我们先去小溪里好好洗个澡。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feðər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [kli:n] .
so that our feathers shall be all clean .
所以 那 我们的 羽毛 将 是 全部 干净的 .

这样我们的羽毛就会全部干净。

[pɪp] . — [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
Pip . — Another good idea !
皮普 . — 其他 好的 主意 !

皮普——又一个好主意!

['hʌŋgə(r)] ['ʃɑ:pən] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] , ['kʌz(ə)n] .
Hunger sharpens your wits , cousin .
饥饿 磨利 你的 智慧 , 表哥 .

饥饿能磨砺你的头脑，表哥。

[pɒp] . — [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:pən] [maɪ] ['æpɪtaɪt] : [ai] [nəʊ] [ðæt] .
Pop . — It sharpens my appetite : I know that .
流行音乐 . — 它 磨利 我的 食欲 : 我 知道 那 .

流行音乐——它能刺激我的食欲：我知道这一点。

[pɪp] . — [kʌm] [ɒn] , [ðen] !
Pip . — Come on , then !
皮普 . — 来 在 , 然后 !

皮普——那就来吧!

[let] [ˌju: 'es] [si:] [hu:] [wɪl] [flai][ðə; ði][fɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] .
Let us see who will fly the faster to the brook .
让 我们 看 WHO 将要 飞 这 快点 到 这 溪 .

让我们看看谁能更快地飞到小溪边。

[[ðeɪ] [flai] [ɒf] .]
[They fly off .]
[他们 飞 离开 .]

它们飞走了。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz]
UNCLE CHARLES
叔叔 查尔斯

查尔斯叔叔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [feɪs] .
WHAT CAME OF A DIRTY FACE .
什么 来了 的 一个 肮脏的 脸 .

一张脏脸带来了什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] ,
A little boy I used to know ,
一个 小的 男生 我 用过的 到 知道 ,

我以前认识的一个小男孩，

[hu:] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [sku:l] .
Who went to a district school .
WHO 去 到 一个 区 学校 .

谁上过公立学校?

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] ,
He learned to read , and he learned to write ,
他 学习 到 读 , 和 他 学习 到 写 ,

他学会了阅读，也学会了写作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɪspə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .
And to whisper against the rule .
和 到 耳语 反对 这 规则 .

并私下里反对这条规则。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz][tuː; tə] [pleɪ]
What fun it was with his marbles to play
什么 乐趣 它 曾是 和 他的 弹珠 到 玩

玩他的弹珠真有趣

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] !
When the teacher was busy , and looking away !
什么时候 这 老师 曾是 忙碌的 , 和 寻找 离开 !

趁老师忙着，把目光移开的时候！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌn] [deɪ] , [wɒz; wəz] [sent]
This little boy , one day , was sent
这 小的 男生 , 一 天 , 曾是 发送

有一天，这个小男孩被送了过来

[ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
A pail of water to bring ,
一个 桶 的 水 到 带来 ,

提一桶水来，

[ænd; ənd] [laɪk] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] ,
And like Jack and Jill away he ran ,
和 喜欢 杰克 和 吉尔 离开 他 跑 ,

他像杰克和吉尔一样逃走了。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
And back he came with a swing .
和 后退 他 来了 和 一个 摇摆 .

他挥棒反击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [dɔː(r)] ,
But , just as he entered the schoolroom door ,
但 , 只是 作为 他 进入 这 教室 门 ,

但是，就在他走进教室门口的时候，

[bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Both he and the water went down on the floor .
两个都 他 和 这 水 去 向下 在 这 地面 .

他和水一起掉到了地上。

[əʊ] , [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] !
Oh , then , what a noise there was in the room !
哦 , 然后 , 什么 一个 噪音 那里 曾是 在 这 房间 !

哦，当时房间里可真热闹啊！

[ðə; ði] [skuːl] - [mæm] [fetʃt] [ə; eɪ] [mɒp] ;
The school - ma'am fetched a mop ;
这 学校 - 女士 已获取 一个 拖把 ;

女教师拿来了拖把；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [tʃek] ,
But , the more she tried the water to check ,
但 , 这 更多的 她 尝试 这 水 到 查看 ,

但是，她越是尝试用水检查，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [stɒp] .
The more it wouldn't stop .
这 更多的 它 不会 停止 .

越是停不下来。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] :
There never was such water to run :
那里 绝不 曾是 这样的 水 到 跑步 :

从来没有过这样的水可以奔流：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] .
It seemed , with the children , to like the fun .
它 似乎 , 和 这 孩子们 , 到 喜欢 这 乐趣 .

孩子们似乎很喜欢这种乐趣。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːl] ,
What was it that made the little boy fall ,
什么 曾是 它 那 制成 这 小的 男生 落下 ,

是什么导致小男孩摔倒了?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [greɪs] ?
And show such a lack of grace ?
和 展示 这样的 一个 缺少 的 优雅 ?

竟然如此缺乏风度?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] :
I'll tell you all , for I happen to know :
患病的 告诉 你 全部 , 为了 我 发生 到 知道 :

我会把一切都告诉你们，因为我碰巧知道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dɜːti] [feɪs] !
It was only a dirty face !
它 曾是 仅有的 一个 肮脏的 脸 !

那只是一张脏脸而已！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [peɪl] ,
He looked at himself in the water - pail ,
他 看起来 在 他自己 在 这 水 - 桶 ,

他看着水桶里的自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fʊtstep] [feɪl] .
And that made the little boy's footstep fail .
和 那 制成 这 小的 男孩们 脚步 失败 .

于是，小男孩的脚步声戛然而止。

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
WATERING THE FLOWERS .
浇水 这 花朵 .

给花浇水。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['flaʊəz] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] [səʊ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ?
" Why is it that flowers always grow so nicely for Mary ?
" 为什么 是 它 那 花朵 总是 生长 所以 很好 为了 玛丽 ?

为什么玛丽的花总是长得那么好?

[ai]['ɒf(ə)n][plɑːnt] [siːdz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I often plant seeds ; but nothing comes from them .
我 经常 植物 种子 ; 但 没有什么 来 从 他们 .

我经常播种，但它们却什么也没长出来。

[ðeɪ] [woʊnt] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They won't grow for me .
他们 惯于 生长 为了 我 .

它们在我这里长不出来。

[bʌt; bət] ['blɔsəmz] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [raɪt] [ʌp] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
But blossoms seem to spring right up wherever she goes .
但 花朵 似乎 到 春天 正确的 向上 无论 她 去 .

但无论她走到哪里，似乎都会有鲜花盛开。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
They must have a particular liking for her .
他们 必须 有 一个 特别的 喜欢 为了 她 .

他们一定很喜欢她。

" [ðæts] [wɒt] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [sed] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['meəri] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" That's what Master Tom said , one day , as he saw Mary watering the flowers .
" 那就是 什么 掌握 汤姆 说 , 一 天 , 作为 他 锯 玛丽 浇水 这 花朵 .

“有一天，汤姆少爷看到玛丽在浇花，就说了这样一番话。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [tɒm] ,
Well , it is no wonder , Tom ,
出色地 , 它 是 不 想知道 , 汤姆 ,

难怪如此，汤姆。

[ɪf] ['flaʊəz] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
if flowers do have a liking for such a lovable little girl .
如果 花朵 做 有 一个 喜欢 为了 这样的 一个 可爱的 小的 女孩 .

如果花儿们真的喜欢这样一个可爱的小女孩。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's nothing so very strange about that .
有 没有什么 所以 非常 奇怪的 关于 那 .

这没什么特别奇怪的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
How could they help liking her ?
如何 可以 他们 帮助 喜欢 她 ?

他们怎么可能不喜欢她呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , [ðæt] ['meəri] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
But , after all , perhaps the secret of the matter is , that Mary loves the flowers ,
但 , 后 全部 , 也许 这 秘密 的 这 事情 是 , 那 玛丽 爱 这 花朵 ,

但归根结底，或许事情的秘密在于，玛丽喜欢花。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and never forgets to take care of them .
和 绝不 忘记了 到 拿 关心 的 他们 .

而且从不忘记照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
She looks after them every day , and not by fits and starts , as some people do .
她 看起来 后 他们 每一个 天 , 和 不是 经过 适合 和 开始 , 作为 一些 人们 做 .

她每天都照顾他们，不像有些人那样断断续续。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
So she has good luck with her flowers ,
所以 她 有 好的 运气 和 她 花朵 ,

所以她的花长得很好。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [bu'keɪ] .
and is always able to make up a nice bouquet .
和 是 总是 有能力的 到 制作 向上 一个 好的 花束 .

而且总能做出漂亮的花束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][in'dʒɔi][ðə; ði] ['flaʊəz] [hɜː'self] , [bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz]['betə(r)] [stɪl] ,
And she not only enjoys the flowers herself , but , what is better still ,
和 她 不是 仅有的 享受 这 花朵 她自己 , 但 , 什么 是 更好的 仍然 ,

她不仅自己喜欢这些花，而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
she takes delight in having others enjoy them with her .
她 需要 喜 在 拥有 其他的 享受 他们 和 她 .

她乐于与他人一同享受这些美好时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ;
She does not forget to send a liberal share to the Flower Mission ;
她 做 不是 忘记 到 发送 一个 自由主义 分享 到 这 花 使命 ;

她不忘慷慨解囊，向花卉传教团捐款；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['flaʊəz] .
and many a poor sufferer has been cheered by the sight of Mary's flowers .
和 许多 一个 贫穷的 患者 有 到过 欢呼 经过 这 视线 的 玛丽的 花朵 .

许多饱受苦难的穷人看到玛丽的花朵都感到欣慰。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
UNCLE SAM .
叔叔 萨姆 .

山姆大叔。

['beɪbi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
BABY TO HER DOLL .
婴儿 到 她 玩具娃娃 .

婴儿对她的娃娃说。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
I wonder what you are thinking about
我 想知道 什么 你 是 思维 关于

我想知道你在想什么。

[waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
While you look so smiling at me .
尽管 你 看 所以 微笑 在 我 .

你看着我，笑容灿烂。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [fraʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [paʊt] ;
You never frown , and you never pout ;
你 绝不 皱眉 , 和 你 绝不 噘 ;

你从不皱眉，也从不撅嘴；

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Your eyes are as clear as can be ,
你的 眼睛 是 作为 清除 作为 能 是 ,

你的双眼清澈无比。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [hɜːt] , [nəʊ] [daʊt] ,
And though you are often hurt , no doubt ,
和 尽管 你 是 经常 伤害 , 不 怀疑 ,

虽然你经常会受到伤害，这一点毋庸置疑，

[nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][duː; də][ai]['evə(r)] [siː] !
Not a tear do I ever see !
不是 一个 撕 做 我 曾经 看 !

我从未见过一滴眼泪！

['dʌbljuː] . [dʒiː] .
W . G .
W . G .

WG

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['tɒmi] .
PETER AND TOMMY .
彼得 和 汤米 .

彼得和汤米。

['piːtə(r)] . — [ai] [seɪ] , ['tɒmi] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [njuː] [hæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Peter . — I say , Tommy , where did you get that new hat you have on your head ?
彼得 . — 我 说 , 汤米 , 在哪里 做过 你 得到 那 新的 帽子 你 有 在 你的 头 ?

彼得说：“汤米，你头上戴的那顶新帽子是从哪儿弄来的？”

['tɒmi] . — [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Tommy . — What business is that of yours ?
汤米 . — 什么 商业 是 那 的 你的 ?

汤米——这关你什么事？

['piːtə(r)] . — [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæts] [ɔːl] .
Peter . — Oh , I want to learn , that's all .
彼得 . — 哦 , 我 想 到 学习 , 那就是 全部 .

彼得：哦，我只是想学习而已。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][hæt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I may be wanting to get a hat of that kind myself , you know .
我 可能 是 想要 到 得到 一个 帽子 的 那 种类 我 , 你 知道 .

你知道，我可能也想买一顶那样的帽子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] ?
Is it the latest style ?
是 它 这 最新的 风格 ?

这是最新款式吗？

['tɒmi] . — [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [wʌn] : [ai] ['ʃɑːnt] [stænd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæfɪŋ] .
Tommy . — Look here , young one : I sha'n't stand any of your chaffing .
汤米 . — 看 这里 , 年轻的 一 : 我 不会 站立 任何 的 你的 摩擦 .

汤米——听着，小家伙：我可受不了你的任何挑衅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

As soon as I get through with my bread and butter , I shall take hold of you .

作为 很快 作为 我 得到 通过 和 我的 面包 和 黄油 , 我 将 拿 抓住 的 你 .

等我忙完手头的事情，我就要抓住你了。

[ˈpiːtə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [baɪt] , [ˈtɒmi] .

Peter . — Your bark is worse than your bite , Tommy .

彼得 . — 你的 吠 是 更糟 比 你的 咬 , 汤米 .

彼得：汤米，你只会虚张声势，不会真的咬人。

[ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ˈsekənd] [best] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [faɪt] .

I shouldn't wonder if you were to come off second best in a square fight .

我 不应该 想知道 如果 你 是 到 来 离开 第二 最好的 在 一个 正方形 斗争 .

如果一场势均力敌的较量中你输了，我也不应该感到惊讶。

[ˈtɒmi] . — [biː; bi] [ɒf] , [ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [iːt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ɪn] [piːs] .

Tommy . — Be off , Peter , and let me eat my bread and butter in peace .

汤米 . — 是 离开 , 彼得 , 和 让 我 吃 我的 面包 和 黄油 在 和平 .

汤米——彼得，你走开，让我安安静静地吃我的面包和黄油。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[ˈpiːtə(r)] . — [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ˈmænəz] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [baɪt] .

Peter . — It seems to me it would be good manners to offer me a bite .

彼得 . — 它 似乎 到 我 它 会 是 好的 礼仪 到 提供 我 一个 咬 .

彼得：我觉得你给我盛一口是很有礼貌的。

[ˈtɒmi] . — [jʊl] [prəˈvəʊk] [ˌem ˈiː] , [ˈpiːtə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] .

Tommy . — You'll provoke me , Peter , to give you a thrashing .

汤米 . — 你会 惹 我 , 彼得 , 到 给 你 一个 猛烈抽打 .

汤米——彼得，你这样挑衅我，我会狠狠揍你一顿的。

[ˈpiːtə(r)] . — [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .

Peter . — My advice is that you don't try it on .

彼得 . — 我的 建议 是 那 你 不 尝试 它 在 .

彼得——我的建议是，你不要试穿。

[ˈtɒmi] . — [ˈpiːtə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpstɑːt] .

Tommy . — Peter , you are a little upstart .

汤米 . — 彼得 , 你 是 一个 小的 暴发户 .

汤米——彼得，你真是个不知天高地厚的家伙。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [wʌns] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

I should leave nothing of you , if I once took hold of you in earnest .

我 应该 离开 没有什么 的 你 , 如果 我 一次 采取 抓住 的 你 在 认真 .

如果我曾认真地拥有过你，我将一无所有。

[ˈpiːtə(r)] . — [ɪts] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] , [ˈtɒmi] ,

Peter . — It's a hot day , Tommy ,

彼得 . — 它是 一个 热的 天 , 汤米 ,

彼得：汤米，今天真热啊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][slaɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and the wisest thing you can do is to share your slice with me .
和 这 最明智的 事物 你 能 做 是 到 分享 你的 片 和 我 .

你最明智的做法就是把你的那份分给我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
I am very hungry .
我 是 非常 饥饿的 .

我非常饿。

['tɒmi] . — [əʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
Tommy . — Oh , if you're hungry , that alters the case .
汤米 . — 哦 , 如果 你是 饥饿的 , 那 改变 这 案件 .

汤米——哦，如果你饿了，情况就不同了。

[sɪt] [daʊn] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .
Sit down , Peter , and you shall have a good bite .
坐 向下 , 彼得 , 和 你 将 有 一个 好的 咬 .

彼得，坐下，你就能好好吃一顿了。

['piːtə(r)] . — [ɑː] !
Peter . — Ah !
彼得 . — 啊 !

彼得——啊！

[ðæt] [teɪsts] [naɪs] .
That tastes nice .
那 口味 好的 .

味道不错。

[naʊ] , ['tɒmi] , [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [hæt][ɒv; əv] [jɔːz] .
Now , Tommy , explain about that hat of yours .
现在 , 汤米 , 解释 关于 那 帽子 的 你的 .

汤米，现在，解释一下你那顶帽子是怎么回事。

['tɒmi] . — [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , ['piːtə(r)] .
Tommy . — That's my secret , Peter .
汤米 . — 那就是 我的 秘密 , 彼得 .

汤米：这是我的秘密，彼得。

[ai] ['ʃɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
I sha'n't tell it .
我 不会 告诉 它 .

我不会说的。

['piːtə(r)] . — [ai][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter . — I can guess it .
彼得 . — 我 能 猜测 它 .

彼得：我能猜到。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
It's only a basket .
它是 仅有的 一个 篮子 .

它只是个篮子而已。

['tɒmi] . — [wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] ['piːtə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Tommy . — What a wise Peter you are !
汤米 . — 什么 一个 明智的 彼得 你 是 !

汤米：彼得，你真是个睿智的人！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd][nəʊ] ['skuːlɪŋ] [æz; əz] [jet] !
And to think you've had no schooling as yet !
和 到 思考 你已经 有 不 学校教育 作为 然而 !

想想你还没接受过任何正规教育呢！

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
UNCLE CHARLES .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feəri] .
IF I WERE A FAIRY .
如果 我 是 一个 仙女 .

如果我是仙女。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri] [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
If I were a fairy slight and small ,
如果 我 是 一个 仙女 轻微 和 小的 ,

如果我是一个娇小玲珑的仙女，

[seɪ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl]
Say , about as tall
说 , 关于 作为 高的

比如说，差不多那么高

[æz; əz][ə; eɪ][spæn] - [wɜːm] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][əʊ] ,
As a span - worm forming the letter O ,
作为 一个 跨度 - 蠕虫 成型 这 信 哦 ,

就像一条蠕虫组成字母 O 一样，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [duː; də] ?
What do you think I would do ?
什么 做 你 思考 我 会 做 ?

你觉得我会怎么做?

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ɪn][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [aɪ'd] [rɒk] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
In the bell of the lily I'd rock and swing ,
在 这 钟 的 这 百合 ID 岩石 和 摇摆 ,

在百合花的花苞里，我会摇摆起舞，

['twɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Twitter and sing ;
叽叽喳喳 和 唱歌 ;

在推特上唱歌;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
And , taking the gold - dust under me ,
和 , 采取 这 金子 - 灰尘 在下面 我 ,

然后，我带着脚下的金粉，

[aɪ'd] [splæʃ] [ðə; ði][hɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [biː] ,
I'd splash the hips of the buzzing bee ,
ID 溅 这 臀部 的 这 嗡嗡声 蜜蜂 ,

我会泼洒在嗡嗡作响的蜜蜂的臀部上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] ,
That he might have meal to make his bread ,
那 他 可能 有 一顿饭 到 制作 他的 面包 ,

这样他才能有面粉做面包。

[wɪð] ['hʌni] [spred] ,
With honey spread ,
和 蜂蜜 传播 ,

涂抹蜂蜜酱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] ['beɪbiz] [ɔːl][ɪn] [rəʊz] ,
For his thousand babies all in rows ,
为了 他的 千 婴儿 全部 在 行 ,

为了他的一千个孩子，排成一列，

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bænd,bɒks][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Each in a bandbox up to his nose .
每个 在 一个 乐队盒子 向上 到 他的 鼻子 .

每个都装在一个齐鼻深的盒子里。

[aɪ'd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ]
I'd count the curls of the hyacinth
ID 数数 这 卷发 的 这 风信子

我会数数风信子的卷曲叶片。

[baɪ][ðə; ði]['fɔːlən] [plɪnθ] ,
By the fallen plinth ,
经过 这 倒下 基座 ,

在倒塌的基座旁，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['glɒsi] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː]
And make them glossy with morning dew
和 制作 他们 光滑 和 早晨 露

让它们沾满晨露，闪闪发亮。

[baɪ] ['sʌnraɪz] ['tɪntɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ;
By sunrise tinted with purple and blue ;
经过 日出 有色 和 紫色的 和 蓝色的 ;

日出时分，天空泛着紫蓝色的光芒；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][aɪ'd] [get]
And out of the sunset sky I'd get
和 出去 的 这 日落 天空 ID 得到

从落日余晖中，我能看到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪələt]
For the violet
为了 这 紫色

对于紫罗兰

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [dɑːk] [mə'riːn] ,
Yellow and red , and dark marine ,
黄色的 和 红色的 , 和 黑暗的 海洋 ,

黄色、红色和深海蓝色

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [griːn] ;
And purples deep , and a tender green ;
和 紫色 深的 , 和 一个 投标 绿色的 ;

还有深紫色和嫩绿色；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [sliːp] ,
And all night long , as they lay in sleep ,
和 全部 夜晚 长的 , 作为 他们 躺 在 睡觉 ,

整夜，当他们躺在睡梦中时，

[ai] [wʊd] [peɪnt] [ænd; ənd] [stiːp]
I would paint and steep
我 会 画 和 陡

我会画画，然后浸泡

[ðeə(r)] ['velvɪt] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪz] ,
Their velvet cheeks in a hundred dyes ,
他们的 天鹅绒 脸颊 在 一个 百 染料 ，

他们天鹅绒般的脸颊染上了百种染料，

[ðæt] [wel] [ðeɪ] [mait] ['əʊpən] [greɪt] ['steərɪŋ] [aɪz] .
That well they might open great staring eyes .
那 出色地 他们 可能 打开 伟大的 凝视 眼睛 .

那样的话，它们或许会睁开炯炯有神的眼睛。

[ˌʌn'siːn] [ai] [wʊd] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪəd][ænts] [tʌg]
Unseen I would come where the tired ants tug
看不见 我 会 来 在哪里 这 疲劳的 蚂蚁 拖船

我会悄悄地来到疲惫的蚂蚁拉扯的地方

[æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [slʌg] ,
At a heavy slug ,
在 一个 重的 蛞蝓 ，

以重击的方式，

[wɪð] [maɪ] [raɪ] - [bɪəd] [lɑːns] [aɪ'd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,
With my rye - beard lance I'd push it along ,
和 我的 黑麦 - 胡须 槊 ID 推 它 沿着 ，

我会用我的黑麦须矛把它推下去，

[ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] , " [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndrəs] [strɒŋ] !
And they'd think , " All at once we are wondrous strong !
和 他们会 思考 ， " 全部 在 一次 我们 是 奇妙的 强的 ！

他们会想："我们突然变得无比强大！"

" [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz]
" In the nest of the robin , under the eaves
" 在 这 巢 的 这 罗宾 ， 在下面 这 檐

在知更鸟的巢穴里，屋檐下

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [liːvz] ,
Of the apple - leaves ,
的 这 苹果 - 树叶 ，

苹果叶中，

[aɪ'd] [drɒp] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θrəʊt]
I'd drop a worm in the gaping throats
ID 降低 一个 蠕虫 在 这 张开的 喉咙

我会把一条虫子扔进他们张开的喉咙里。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] [nəʊts] .
That answer my chirp of the mother's notes .
那 回答 我的 啁啾 的 这 母亲的 笔记 .

那回答来自母亲的纸条上的啁啾声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wen] ['bɒni] [mɪs] ['heəbel] [θəːst] [ɪn] [veɪn]
When bonny Miss Harebell thirsts in vain
什么时候 邦妮 错过 风铃草 口渴 在 徒劳

当美丽的哈雷贝尔小姐徒劳地渴求时

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] ,
For a drop of rain ,
为了 一个 降低 的 雨 ，

为了一滴雨水，

[ai] [wʊd] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kæp] ,
I would fill at the brook my shining cap ,
我 会 充满 在 这 溪 我的 灼灼 帽 ,

我会在小溪边装满我闪亮的帽子，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
And lay it all dripping in her lap .
和 躺 它 全部 滴落 在 她 膝 .

然后把滴着水的液体全部放在她的腿上。

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] [smɔːl] ?
Oh , what would I do as a fairy small ?
哦 , 什么 会 我 做 作为 一个 仙女 小的 ?

哦，如果我变成小仙女该做什么呢?

[ai] ['kænɒt] [tel] [ɔːl] ;
I cannot tell all ;
我 不能 告诉 全部 ;

我无法透露全部内容;

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] :
But I would do much with a right good will :
但 我 会 做 很多 和 一个 正确的 好的 将要 :

但我若真心实意，就能做很多事:

[tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪl] .
To all things good , and to nothing ill .
到 全部 事物 好的 , 和 到 没有什么 患病的 .

愿一切美好事物永存，愿一切邪恶事物永不出现。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [lɑːf] [ænd; ənd] [skɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [wɪŋ] ,
And I'd laugh and skip , like a bird on wing ,
和 ID 笑 和 跳过 , 喜欢 一个 鸟 在 翼 ,

我会笑着跳起来，像一只展翅飞翔的小鸟。

['twɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Twitter and sing ,
叽叽喳喳 和 唱歌 ,

在推特上唱歌，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
And make boys and girls , and birds and flowers ,
和 制作 男孩们 和 女孩们 , 和 鸟类 和 花朵 ,

创造男孩女孩，鸟儿花儿，

[ɔːl] [seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːld] [ɪz] ['aʊəz] !
All say , " What a lovely world is ours !
全部 说 , " 什么 一个 迷人的 世界 是 我们的 !

大家都说:“我们的世界多么美好啊! ”

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [smɔːl] ?
" Well , what if I am not quite so small ?
" 出色地 , 什么 如果 我 是 不是 相当 所以 小的 ?

“那么，如果我个子没那么小呢? ”

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
I can do it all
我 能 做 它 全部

我什么都能做到

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [swiːt] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɪl] ,
In my own sweet home by the same good will ,
在 我的 自己的 甜的 家 经过 这 相同的 好的 将要 ,

在我自己温馨的家中，出于同样的善意，

[nəʊ]['feəri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nəublə] [stɪl] .
No fairy , but something nobler still .
不 仙女 , 但 某物 更高贵 仍然 .

不是仙女，而是更高尚的存在。

[dʒɔːdʒ] [es] . ['bəːli] .
GEORGE S . BURLEIGH .
乔治 S . 伯利 .

乔治·S·伯利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɜ˞dz] .
A CHILD FASCINATING BIRDS .
一个 孩子 迷人 鸟类 .

一个孩子迷住了鸟儿。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
There is a little girl in Ohio , five years old ,
那里 是 一个 小的 女孩 在 俄亥俄州 , 五 年 老的 ,

俄亥俄州有个五岁的小女孩，

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [bɜ˞dz] [æt; ət] [wɪl] .
who has the power of charming birds at will .
WHO 有 这 力量 的 迷人 鸟类 在 将要 .

他拥有随意魅惑鸟类的能力。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] .
Her mother was the first to notice the exercise of this strange power .
她 母亲 曾是 这 第一的 到 注意 这 锻炼 的 这 奇怪的 力量 .

她的母亲是第一个注意到这种奇异力量的人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['snəʊbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] .
The little Girl was playing in the yard where some snowbirds were hopping about .
这 小的 女孩 曾是 玩耍 在 这 院子 在哪里 一些 候鸟族 是 跳跃 关于 .

小女孩在院子里玩耍，一些候鸟在院子里蹦来蹦去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
When she spoke to them , they
什么时候 她 辐 到 他们 , 他们

当她和他们说话时，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wʊd] [kʌm] , ['twɪtərɪŋ] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] [lait] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
would come , twittering with glee , and light upon her shoulders .
会 来 , 推特 和 高兴 , 和 光 之上 她 肩膀 .

会欢快地啁啾着，轻盈地落在她的肩上。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On her taking them in her hands and stroking them ,
在 她 采取 他们 在 她 双手 和 抚摸 他们 ,

她将它们捧在手中，轻轻抚摸着。

[ðə; ði] [bɝdz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
the birds did not care to get away .
这 鸟类 做过 不是 关心 到 得到 离开 .

这些鸟儿并不想离开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] , [wen] [let] [luːs] , [wʊd] [flai] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
They seemed to be highly pleased , and , when let loose , would fly a short distance ,
他们 似乎 到 是 高度 高兴 , 和 , 什么时候 让 松动的 , 会 飞 一个 短的 距离 ,

它们似乎非常高兴，被放开后，会飞一小段距离。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] .
and soon return to the child again .
和 很快 返回 到 这 孩子 再次 .

然后很快又回到孩子身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
She took several of them into the house to show to her mother .
她 采取 一些 的 他们 进入 这 房子 到 展示 到 她 母亲 .

她把其中几张带进屋里给妈妈看。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mait] [hɜːt] [ðə; ði] [bɝdz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
The mother , thinking the little girl might hurt the birds , put them out of doors .
这 母亲 , 思维 这 小的 女孩 可能 伤害 这 鸟类 , 放 他们 出去 的 门 .

母亲认为小女孩可能会伤害鸟儿，便把它们放到了户外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
But the little birds were not to be cheated in this way .
但 这 小的 鸟类 是 不是 到 是 作弊 在 这 方式 .

但是，这些小鸟可不会轻易上当受骗。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,
No sooner was the door opened than they flew into the room again ,
不 很快 曾是 这 门 打开 比 他们 飞翔 进入 这 房间 再次 ,

门刚一打开，他们就又冲进了房间。

[ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːp] .
and alighted upon the girl's head , and began to chirp .
和 下车 之上 这 女孩们 头 , 和 开始 到 啁啾 .

它落在女孩的头上，开始鸣叫。

[ðə; ði] [bɝdz] [steɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
The birds staid about the house all winter .
这 鸟类 稳重 关于 这 房子 全部 冬天 .

整个冬天，鸟儿们都待在房子周围。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [wʊd] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Whenever the door was opened , they would fly to the little girl .
每当 这 门 曾是 打开 , 他们 会 飞 到 这 小的 女孩 .

每当门打开，它们就会飞向小女孩。

[ðə; ði] ['peərənts] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [daɪ] .
The parents feared that this might be a bad omen , and that the little girl would die .
这 父母 害怕 那 这 可能 是 一个 坏的 预兆 , 和 那 这 小的 女孩 会 死 .

父母担心这可能是个不祥之兆，小女孩会死掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kept][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][daɪ] .

But she kept her health , and did not die .

但 她 保留 她 健康 , 和 做过 不是 死 .

但她保持了健康，没有去世。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪks] [pets][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She still makes pets of the birds , and they come and play with her .

她 仍然 制作 宠物 的 这 鸟类 , 和 他们 来 和 玩 和 她 .

她仍然把这些鸟当宠物养，它们会来和她一起玩。

[ʃiː; ʃi]['hænd(ə)lz][ðem; ðəm][səʊ]['dʒentli] ,

She handles them so gently ,

她 把手 他们 所以 轻轻地 ,

她对待它们非常温柔。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

that even a humming - bird has been known to come to her several times .

那 甚至 一个 哼唱 - 鸟 有 到过 已知 到 来 到 她 一些 时代 .

甚至有蜂鸟曾多次光顾过她。

[lɑːst]['wɪntə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv][bɝdz] [kept] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Last winter a whole flock of birds kept near the house all the season .

最后的 冬天 一个 所有的 群 的 鸟类 保留 靠近 这 房子 全部 这 季节 .

去年冬天，有一大群鸟儿整个冬天都待在房子附近。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

She would feed them , and then play with them for hours at a time .

她 会 喂养 他们 , 和 然后 玩 和 他们 为了 小时 在 一个 时间 .

她会喂它们吃东西，然后和它们玩上好几个小时。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bɝdz] [wʊd] [flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tʃɜːp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Every morning the birds would fly to her window , and chirp , as much as to say ,

每一个 早晨 这 鸟类 会 飞 到 她 窗户 , 和 啁啾 , 作为 很多 作为 到 说 ,

每天早晨，鸟儿们都会飞到她的窗前，叽叽喳喳地叫着，仿佛在说：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] !

" Good - morning , little mistress !

" 好的 - 早晨 , 小的 情妇 !

“早上好，小主人！”

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !

Wake up , wake up !

唤醒 向上 , 唤醒 向上 !

醒醒，醒醒！

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] [bel] ,

" I think the child must be a near relation of that " Little Bell ,

" 我 思考 这 孩子 必须 是 一个 靠近 关系 的 那 " 小的 钟 ,

我认为这个孩子一定是“小贝尔”的近亲。

" [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɛstˌwʊd] [sæŋ] , —

" of whom the poet Westwood sang , —

" 的 谁 这 诗人 韦斯特伍德 唱 , —

诗人韦斯特伍德曾歌颂过他们——

" [huːm] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [lʌv] , " [ðə; ði]['eɪndʒəls][feə(r)]
" Whom God's creatures love , " the angels fair
" 谁 神的 生物 爱 , " 这 天使 公平的

"上帝的造物所爱的,"美丽的天使们

[mɜːməd] , " [gɒd] [dʌθ] [bles] [wɪð] ['eɪndʒəls] - [keə(r)] :
Murmured , " God doth bless with angels ' care :
低声说道 , " 上帝 确实 保佑 和 天使 - 关心 :

他低声说道:"上帝以天使的眷顾赐福于我们:"

[tʃaɪld] , [ðaɪ] [bed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Child , thy bed shall be
孩子 , 你的 床 将 是

孩子,你的床将是

['fəʊldɪd] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ; [lʌv] [diːp] [ænd; ənd] [kaɪnd]
Folded safe from harm ; love deep and kind
折叠 安全的 从 伤害 ; 爱 深的 和 种类

折叠起来,免受伤害;爱深沉而温柔

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [liːv] [gʊd] [gɪfts] [bɪ'haɪnd] ,
Shall watch around , and leave good gifts behind ,
将 手表 大约 , 和 离开 好的 礼物 在后面 ,

四处看看,留下好礼物。

['lɪt(ə)l] [bel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Little Bell , for thee !
小的 钟 , 为了 你 !

小铃铛,献给你!

" ['eməli] ['kɑːtə(r)] .
" EMILY CARTER .
" 艾米丽 卡特 .

"艾米丽·卡特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['dædi] [frɒg] .
DADDY FROG .
爸爸 青蛙 .

青蛙爸爸。

[əʊld] ['dædi] [frɒg] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɒg] ,
Old Daddy Frog lives in a bog ,
老的 爸爸 青蛙 生活 在 一个 沼泽 ,

老青蛙爸爸住在沼泽里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz]['bɒt(ə)l] - [griːn] ;
And his coat is bottle - green ;
和 他的 外套 是 瓶子 - 绿色的 ;

他的外套是墨绿色的;

['jeləʊ] [hɪz; ɪz][vest] ; ['hænsəmli] [drest] ,
Yellow his vest ; handsomely dressed ,
黄色的 他的 背心 ; 英俊地 穿着 ,

他穿着黄色背心,衣着考究。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [ʃeɪp] [ɪz] [siːn] .
His pretty shape is seen .
他的 漂亮的 形状 是 已见 .

他身材挺拔。

['pʌfɪŋ] [wɪð] [praɪd] , [ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
Puffing with pride , there at his side
抽气 和 自豪 , 那里 在 他的 边

他骄傲地喘着粗气，就站在他旁边。

[hɪz; ɪz] [deɪm] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] :
His dame is sure to be :
他的 贵妇人 是 当然 到 是 :

他的女伴肯定是：

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [reɪz]
Smiling , she says , " No one could raise
微笑 , 她 说道 , " 不 一 可以 增加

她笑着说：“没有人能负担得起

[ə; eɪ][faɪnə]['fæməli] !
A finer family !
一个 更精细 家庭 !

更优秀的一家人！

['sɪŋɪŋ] ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , [kər'tʃʌŋk] !
Singing Coa , coa , coa , kerchunk !
歌唱 可可 , 可可 , 可可 , 克朗克 !

唱歌的 Coa，coa，coa，kerchunk！

" [əʊld] ['dædi] [frɒg] [liːps] [ɒn][ə; eɪ][lɒg]
" Old Daddy Frog leaps on a log
" 老的 爸爸 青蛙 跳跃 在 一个 日志

老青蛙爸爸跳上一根木头

[ɪn][ə; eɪ][spraɪ][ænd; ənd]['dʒɔːnti] [wei] :
In a spry and jaunty way :
在 一个 轻快 和 轻快的 方式 :

以一种轻快活泼的方式：

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Calling his boys — oh , what a noise !
呼叫 他的 男孩们 — 哦 , 什么 一个 噪音 !

叫他的手下——哦，多么吵闹啊！

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .
He joins them in their play .
他 加入 他们 在 他们的 玩 .

他加入他们的游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['hɪpɪti] [hɒp] !
Hippety hop !
嬉皮士 跳 !

嘻哈舞！

['ʌndə(r)] [ðeɪ] [pɒp] ,
under they pop ,
在下面 他们 流行音乐 ,

它们在下方弹出，

[ænd; ənd] ['dædi] [frɒg] [sez] [hiː; hi] ,
And Daddy Frog says he ,
和 爸爸 青蛙 说道 他 ,

青蛙爸爸说他，

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?
" Isn't it fine ?
" 不是 它 美好的 ?
难道不好吗?

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] ,
How they will shine ,
如何 他们 将要 闪耀 ,
他们将如何闪耀?

[ðɪs] ['pɒlɪʃt] ['fæməli] !
This polished family !
这 抛光 家庭 !
多么令人羡慕的一家人!

['sɪŋɪŋ] ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , [kər'tʃʌŋk] !
Singing Coa , coa , coa , kerchunk !
歌唱 可可 , 可可 , 可可 , 克朗克 !
唱歌的 Coa，coa，coa，kerchunk!

" [əʊld] ['dædi] [frɒg] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɒg]
" Old Daddy Frog lives in the bog
" 老的 爸爸 青蛙 生活 在 这 沼泽
老青蛙爸爸住在沼泽里

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] :
Till the summer days are done :
直到 这 夏天 天 是 完毕 :
直到夏日结束:

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [grəʊ] ; [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊ]
Little boys grow ; dressed like a beau
小的 男孩们 生长 ; 穿着 喜欢 一个 帅哥
小男孩长大了；打扮得像个花花公子

[naʊ] [ɪz] [iːtʃ] ['mɒd(ə)l] [sʌn] .
Now is each model son .
现在 是 每个 模型 儿子 .
现在每个模范儿子都是如此。

['dædi] [frɑːgz] [aɪz] [wɪŋk] [wɪð] [sə'praɪz] ,
Daddy Frog's eyes wink with surprise ,
爸爸 青蛙的 眼睛 眨眼 和 惊喜 ,
青蛙爸爸惊讶地眨了眨眼，

[fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪz][hiː; hi] ;
Filled with delight is he ;
已填 和 喜 是 他 ;
他满心欢喜;

[deɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['tʃʌk(ə)lz] [wɪð] [praɪd] ,
Dame at his side chuckles with pride ,
贵妇人 在 他的 边 轻笑 和 自豪 ,
他身旁的女士骄傲地轻笑起来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['fæməli] !
" There's no such family !
" 有 不 这样的 家庭 !
“根本没有这样的家庭!”

['sɪŋɪŋ] ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , [kər'tʃʌŋk] !
Singing Coa , coa , coa , kerchunk !
歌唱 可可 , 可可 , 可可 , 克朗克 !
唱歌的 Coa，coa，coa，kerchunk!

" [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
" GEORGE COOPER .
" 乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[ðə; ði] [fɜːst] [kætʃ] .
THE FIRST CATCH .
这 第一的 抓住 .

第一次捕获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
TALKING WITH THE FINGERS .
说 和 这 手指 .

用手指交流。

[nəʊ] [daʊt] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ;
No doubt , many of the little readers of " The Nursery " go to school ;
不 怀疑 , 许多 的 这 小的 读者 的 " 这 苗圃 " 去 到 学校 ;

毫无疑问，《育儿经》的许多小读者都在上学；

[jet] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] ,
yet not many of them , I think ,
然而 不是 许多 的 他们 , 我 思考 ,

但我认为，这样的人并不多。

[kæn; kən] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] .
can ever have been in such a school as the one in which I am teaching .
能 曾经 有 到过 在 这样的 一个 学校 作为 这 一 在 哪个 我 是 教学 .

我曾经有机会在像我现在任教的这所学校里学习。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɝdz] , ['ænɪmlz] , ['ɪnsekts] ,
The walls of the room are hung with pictures of birds , animals , insects ,
这 墙壁 的 这 房间 是 悬挂 和 图片 的 鸟类 , 动物 , 昆虫 ,
['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
fishes , and flowers .
鱼 , 和 花朵 .

房间的墙上挂满了鸟类、动物、昆虫、鱼类和花卉的图片。

[ðə; ði] ['blækbɔːd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkts] .
The blackboard is covered with drawings of many familiar objects .
这 黑板 是 涵盖 和 图画 的 许多 熟悉的 对象 .

黑板上画满了各种常见物品的图画。

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,
While I am writing this ,
尽管 我 是 写作 这 ,

在我写下这段文字的时候，

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [naɪn] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ([haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ɪn] [ɔːl] ?
seven little boys and nine little girls (how many does that make in all ?
七 小的 男孩们 和 九 小的 女孩们 (如何 许多 做 那 制作 在 全部 ?

七个小男孩和九个小女孩（一共几个人？）

) [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] .
) are busy writing on their slates .
) 是 忙碌的 写作 在 他们的 石板 .

他们正忙着在石板上写字。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] .
These children do not have any books to study .
这些 孩子们 做 不是 有 任何 图书 到 学习 .

这些孩子没有任何课本可以学习。

[ai] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
I tell them what I wish to teach them , and they write it down ,
我 告诉 他们 什么 我 希望 到 教 他们 , 和 他们 写 它 向下 ,

我告诉他们我想教他们什么，他们就写下来。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and try to remember it .
和 尝试 到 记住 它 .

并试着记住它。

[bʌt; bət] [ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But I teach them without speaking a word .
但 我 教 他们 没有 请讲 一个 单词 .

但我一句话也不说就教会了他们。

[ai] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
I talk to them with my fingers .
我 讲话 到 他们 和 我的 手指 .

我用手指跟他们交流。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [ɔːl'redi] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ðiːz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [def]
You have guessed already , I dare say , that these dear little children are deaf
你 有 猜对了 已经 , 我 敢 说 , 那 这些 亲爱的 小的 孩子们 是 聋
[ænd; ənd] [dʌm] ;
and dumb ;
和 哑的 ;

我想你们可能已经猜到了，这些可爱的小孩子都是又聋又哑的；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [spiːk] .
that is , they can neither hear nor speak .
那 是 , 他们 能 两者都不 听到 也不 说话 .

也就是说，他们既听不见也不能说话。

[ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [siː] [pə'pɑː] [ænd; ənd]
They cannot go to school and live at home , and see papa and
他们 不能 去 到 学校 和 居住 在 家 , 和 看 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
mamma night and morning ,
妈妈 夜晚 和 早晨 ,

他们既不能上学，也不能住在家里，更不能早晚见到爸爸妈妈。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðeə(r)]
as you can ; for there are no schools for them near their
作为 你 能 ; 为了 那里 是 不 学校 为了 他们 靠近 他们的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

尽可能地；因为他们家附近没有学校。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
They have to go a long way from home ,
他们 有 到 去 一个 长的 方式 从 家 ,

他们要走很远的路，

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [skuːl] ['meni] [lɒŋ] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)][ɔː(r)] ['sɪstə(r)] .
and stay in school many long weeks without seeing father or mother , brother or sister .
和 停留 在 学校 许多 长的 周 没有 看到 父亲 或者 母亲 , 兄弟 或者 姐姐 .

并且要在学校待上好几个星期，见不到父母、兄弟姐妹。

[səʊ] , [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
So , when vacation comes , how glad and happy they are !
所以 , 什么时候 假期 来 , 如何 高兴的 和 快乐的 他们 是 !

所以，当假期来临时，他们是多么高兴和开心啊！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , " [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] .
Some of them are even now writing on their slates , " In sixteen weeks we shall go home .
一些 的 他们 是 甚至 现在 写作 在 他们的 石板 , " 在 十六 周 我们 将 去 家 .

他们中的一些人现在甚至还在石板上写道：“十六周后我们将回家。”

" [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] ,
" I have said that these children cannot speak ; but that is not quite true ,
" 我 有 说 那 这些 孩子们 不能 说话 ; 但 那 是 不是 相当 真的 ,

“我曾说过这些孩子不会说话；但这并不完全正确，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
for many of them are learning to speak .
为了 许多 的 他们 是 学习 到 说话 .

因为他们中的许多人正在学习说话。

[wen] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['kləʊsli] [æt; ət][maɪ][lɪps] ,
When I talk to them , they look very closely at my lips ,
什么时候 我 讲话 到 他们 , 他们 看 非常 密切 在 我的 嘴唇 ,

当我跟他们说话时，他们会非常仔细地盯着我的嘴唇看。

[ænd; ənd][səʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
and so learn to tell what I am saying .
和 所以 学习 到 告诉 什么 我 是 说 .

所以要学会理解我的意思。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] ,
Some of them have very sweet and pleasant voices ,
一些 的 他们 有 非常 甜的 和 令人愉快的 声音 ,

他们当中有些人拥有非常甜美动听的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the sound of which they have never heard in all their lives .
这 声音 的 哪个 他们 有 绝不 听到 在 全部 他们的 生活 .

这是他们一生中从未听过的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - ['ælfəbet] ;
And now let me say that I hope you will learn the finger - alphabet ;
和 现在 让 我 说 那 我 希望 你 将要 学习 这 手指 - 字母 ;

现在我想说，我希望你们能学会手指字母；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so that , if you visit any of my little pupils , you can talk to them .
所以 那 , 如果 你 访问 任何 的 我的 小的 学生 , 你 能 讲话 到 他们 .

这样，如果你去看望我的任何一个小学生，你就可以和他们交谈了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [spel] [ˈveri] [ˈsləʊli] , — [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [spel] !
If you ask them , they will spell very slowly , — how fast they can spell !
如果 你 问 他们 , 他们 将要 拼写 非常 缓慢地 , — 如何 快速地 他们 能 拼写 !

如果你问他们，他们会很慢地拼写——他们拼写的速度有多快！

— [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
— so that you can read what they say .
— 所以 那 你 能 读 什么 他们 说 .

——这样你就能看到他们说了些什么。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən][get] " [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] " [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [ˈælfəbet] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Perhaps you can get " The Nursery " to print the alphabet for you .
也许 你 能 得到 " 这 苗圃 " 到 打印 这 字母 为了 你 .

或许你可以请"The Nursery"帮你打印字母表。

[es] . [ə; eɪ] . [iː] .
S . A . E .
S . 一个 . E .

SAE

[ˈrɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , [mɑːtʃ] , - .
ROCHESTER , N . Y . , March , 1880 .
罗切斯特 , N . 是 . , 行进 , - .

纽约州罗切斯特，1880 年 3 月。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ˈgrænˌpɑːz] [fɑːm] .
A DAY ON GRANDPA'S FARM .
一个 天 在 爷爷的 农场 .

在爷爷农场的一天。

" [ˈɑːlɪŋtən] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn]
" Arlington ! " cried the conductor , as the train stopped at a little station in
" 阿灵顿 ! " 哭 这 导体 , 作为 这 火车 停止 在 一个 小的 车站 在
[ˈsentrəl] [wɪsˈkɒnsɪn] .
Central Wisconsin .
中央 威斯康星州 .

"阿灵顿！"列车员喊道，火车停在了威斯康星州中部的一个小车站。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˈgrænpɑː] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
We got out of the car just in time to see grandpa driving up in his big
我们 得到 出去 的 这 车 只是 在 时间 到 看 爷爷 驾驶 向上 在 他的 大的
[ˈdʌb(ə)l] [ˈwægən] .
double wagon .
双倍的 车皮 .

我们刚下车，就看到爷爷开着他的大双轮马车过来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈgrænpɑː] [sed] , " [get] [ʌp] , [bɪl] !
We climbed in , and grandpa said , " Get up , Bill !
我们 攀登 在 , 和 爷爷 说 , " 得到 向上 , 账单 !

我们爬了进去，爷爷说："起来，比尔！"

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [dʒɪp] !
Go along , Jip !
去 沿着 , 吉普 !

吉普，走吧！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] .
" and away we started for the farm .
" 和 离开 我们 开始 为了 这 农场 .

于是我们便启程前往农场。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['grænmɑː] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
When we got there , the first thing we saw was grandma making cookies with holes in them .
什么时候 我们 得到 那里 , 这 第一的 事物 我们 锯 曾是 奶奶 制作 曲奇饼 和 孔 在 他们 .

我们到达那里时，首先看到的是奶奶在做带孔的饼干。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [həʊlz] .
She said she would give us some if we would be sure and not eat the holes .
她 说 她 会 给 我们 一些 如果 我们 会 是 当然 和 不是 吃 这 孔 .

她说，如果我们保证不吃掉那些洞，她就给我们一些。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ['ælaɪ] , ['kʌz(ə)n] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [ai] ,
After dinner , my sister Ally , cousin Johnny , and I ,
后 晚餐 , 我的 姐姐 盟友 , 表哥 约翰尼 , 和 我 ,

晚饭后，我和我的妹妹艾莉、表弟约翰尼，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] .
went out to take a ramble in the barn and hunt for eggs .
去 出去 到 拿 一个 漫谈 在 这 谷仓 和 打猎 为了 鸡蛋 .

出去在谷仓里闲逛，寻找鸡蛋。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːd] ['dʒɒni] ['kɔːlɪŋ] , " [əʊ] , [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] !
Pretty soon we heard Johnny calling , " Oh , come quick , and see what I have found !
漂亮的 很快 我们 听到 约翰尼 呼叫 , " 哦 , 来 快的 , 和 看 什么 我 有 成立 !

很快我们就听到约翰尼喊道：“哦，快来看看我发现了什么！”

" [wiː; wi] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" We ran quickly to the place where he was ,
" 我们 跑 迅速地 到 这 地方 在哪里 他 曾是 ,

我们迅速跑到他所在的地方，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
and there we saw a hen with a brood of chickens .
和 那里 我们 锯 一个 母鸡 和 一个 幼虫 的 鸡 .

我们在那里看到了一只母鸡和一窝小鸡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪks] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [bæk] ,
One of the chicks was on its mother's back ,
一 的 这 小鸡 曾是 在 它是 母亲的 后退 ,

其中一只小鸡趴在妈妈背上。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
one was on the floor in front of her ,
一 曾是 在 这 地面 在 正面 的 她 ,

其中一个在她面前的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
and the others were peeping out from under her wings .
和 这 其他的 是 偷窥 出去 从 在下面 她 翅膀 .
其他的则从她的翅膀底下探出头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It was a pretty sight .
它 曾是 一个 漂亮的 视线 .
景色很美。

['ɑːftə(r)] ['neɪmɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] .
After naming each of the chickens , we all made a search for eggs .
后 命名 每个 的 这 鸡 , 我们 全部 制成 一个 搜索 为了 鸡蛋 .
给每只鸡取好名字后，我们一起去找鸡蛋。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [nest] [wɪð] [faɪv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [θriː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [tuː] .
We found one nest with five eggs in it , another with three , and another with two .
我们 成立 一 巢 和 五 鸡蛋 在 它 , 其他 和 三 , 和 其他 和 二 .
我们发现一个鸟巢里有 5 个蛋，另一个鸟巢里有 3 个蛋，还有一个鸟巢里有 2 个蛋。

['dʒɒni] [pʊt][ðə; ði] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Johnny put the eggs in his cap , and carried them into the house .
约翰尼 放 这 鸡蛋 在 他的 帽 , 和 携带 他们 进入 这 房子 .
约翰尼把鸡蛋放在帽子里，然后带进了屋里。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] .
He soon came running back , saying , " Now , let us go and have a swing .
他 很快 来了 跑步 后退 , 说 , " 现在 , 让 我们 去 和 有 一个 摇摆 .
他很快跑了回来，说道："现在，让我们去挥杆吧。"

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
" So we all went to the swing , and swung till we were tired .
" 所以 我们 全部 去 到 这 摇摆 , 和 摇摆 直到 我们 是 疲劳的 .
于是我们都去荡秋千，一直荡到累了为止。

[ðen] ['ælaɪ] [sed] , " [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] !
Then Ally said , " Oh , come and see the ducks swimming on the pond !
然后 盟友 说 , " 哦 , 来 和 看 这 鸭子 游泳 在 这 池塘 !
然后艾莉说："哦，快来看池塘里的鸭子游泳吧！"

" [bʌt; bət] ['dʒɒni] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ][bəʊt] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" but Johnny said , " Wait till I get my boat , that uncle Sam made for me .
" 但 约翰尼 说 , " 等待 直到 我 得到 我的 船 , 那 叔叔 山姆 制成 为了 我 .
但约翰尼说："等我拿到山姆大叔为我造的那艘船吧。"

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] .
" So we all went to the pond , and Johnny put in his boat .
" 所以 我们 全部 去 到 这 池塘 , 和 约翰尼 放 在 他的 船 .
于是我们都去了池塘边，约翰尼把他的船放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [raɪt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It sailed right out among the ducks , and they were much afraid of it ,
它 航行 正确的 出去 之中 这 鸭子 , 和 他们 是 很多 害怕的 的 它 ,
它径直驶入鸭群中，鸭子们都非常害怕它。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
and swam away as fast as they could , saying , " Quack , quack , quack !
和 游泳 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 , 说 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !
它们拼命游走，一边说："嘎嘎嘎！"

" ['dʒɒni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
" Johnny went to the other side of the pond to get his boat ,
" 约翰尼 去 到 这 其他 边 的 这 池塘 到 得到 他的 船 ,

约翰尼去了池塘的另一边去取他的船，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [bæk] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['grænmɑː] ['kɔːlɪŋ] ,
which had sailed across , and he had just got back when we heard grandma calling ,
哪个 有 航行 穿过 , 和 他 有 只是 得到 后退 什么时候 我们 听到 奶奶 呼叫 ,

他乘船渡海回来的时候，我们刚听到奶奶的呼唤声。

" ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
" Children , come in to supper .
" 孩子们 , 来 在 到 晚餐 .

孩子们，进来吃晚饭吧。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
" After supper , mamma read us a story from " The Nursery ,
" 后 晚餐 , 妈妈 读 我们 一个 故事 从 " 这 苗圃 ,

晚饭后，妈妈给我们读了《托儿所》里的一个故事，

" [ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [ˌjuː 'es] ['snʌgli] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['kʊkiz] ,
" and then tucked us snugly in bed , and we went to sleep to dream of cookies ,
" 和 然后 塞进去 我们 舒适地 在 床 , 和 我们 去 到 睡觉 到 梦 的 曲奇饼 ,

然后他把我们安顿在床上，我们睡着了，梦里都是饼干。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [egz] .
and hunting eggs .
和 打猎 鸡蛋 .

以及猎捕鸟蛋。

[es] . [eɪtʃ] . [piː] .
S . H . P .
S . H . P .

SHP

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['emə] [ænd; ənd] ['etə] .
EMMA AND ETTA .
艾玛 和 埃塔 .

艾玛和埃塔。

['emə] [ænd; ənd] ['etə] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] .
Emma and Etta are sisters .
艾玛 和 埃塔 是 姐妹 .

艾玛和埃塔是姐妹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒl] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['klara] .
They have a doll whose name is Clara .
他们 有 一个 玩具娃娃 谁 姓名 是 克拉拉 .

他们有一个名叫克拉拉的娃娃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['klara] ,
They are very fond of Clara ,
他们 是 非常 喜爱 的 克拉拉 ,

他们非常喜欢克拉拉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['klara] [laɪks] [best] .
and it would be hard to tell which of the two Clara likes best .
和 它 会 是 难的 到 告诉 哪个 的 这 二 克拉拉 点赞 最好的 .

很难说克拉拉更喜欢哪一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dɒl] [hæz; həz] [tuː] [sʌtʃ] ['mʌðəz] .
It is not often that one doll has two such mothers .
它 是 不是 经常 那 一 玩具娃娃 有 二 这样的 母亲们 .

一个娃娃有两个这样的妈妈的情况并不常见。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['emə] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] .
In the picture you may see Emma dressing the doll .
在 这 图片 你 可能 看 艾玛 敷料 这 玩具娃娃 .

图片中可以看到艾玛正在给娃娃穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɜːld] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['etə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] ,
She has curled the sweet little thing's hair , and Etta has a nice ,
她 有 卷曲 这 甜的 小的 事物 头发 , 和 埃塔 有 一个 好的 ,

她把这可爱的小家伙的头发卷了起来，埃塔的头发很漂亮。

[kliːn] [gaʊn] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
clean gown all ready for her to put on .
干净的 袍 全部 准备好 为了 她 到 放 在 .

干净的睡袍已经准备好了，等着她穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [dɒl] [wɪð] [tuː] ['mʌðəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['petɪd] .
It is to be hoped that this doll with two mothers will not be too much petted .
它 是 到 是 希望 那 这 玩具娃娃 和 二 母亲们 将要 不是 是 也 很多 被宠爱 .

希望这只有两个妈妈的娃娃不会被过度抚摸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
It would be a pity if she should become a spoiled child .
它 会 是 一个 遗憾 如果 她 应该 变得 一个 被宠坏了 孩子 .

如果她因此变成一个被宠坏的孩子，那就太可惜了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A . B . C .
一个 . B . C .

ABC

['braʊniz] [əd'ventʃə(r)] .
BROWNIE'S ADVENTURE .
布朗尼 冒险 .

布朗尼的冒险。

[greɪs] [ænd; ənd] ['wɪli] [nemd] [hɪm] ['braʊni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

Grace and Willie named him Brownie , because all his brothers and sisters were white ,

优雅 和 威利 命名 他 布朗尼 , 因为 全部 他的 兄弟 和 姐妹 是 白色的 ,

格蕾丝和威利给他取名叫布朗尼，因为他的兄弟姐妹都是白人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pʌf] - [bɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

and he was such a funny little brown puff - ball of a chicken .

和 他 曾是 这样的 一个 有趣的 小的 棕色的 噗 - 球 的 一个 鸡 .

他是一只滑稽可爱的小棕色绒球鸡。

['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] ([ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]) [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

Mrs . Speckle (that was his mother) was just as proud of him as she could be ;

太太 . 斑点 (那 曾是 他的 母亲) 曾是 只是 作为 自豪的 的 他 作为 她 可以 是 ;

斯佩克尔夫人（那是他的母亲）为他感到无比自豪；

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['braʊni] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [strɪkt] .

but foolish Brownie thought her too strict .

但 愚蠢 布朗尼 想法 她 也 严格的 .

但愚蠢的布朗尼却觉得她太严厉了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊni] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

She would never consent to let one of the downy things out of her sight for a moment ,

她 会 绝不 同意 到 让 一 的 这 绒毛状 事物 出去 的 她 视线 为了 一个 片刻 ,

她绝不会允许任何一个毛茸茸的小家伙离开她的视线片刻。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd] ['wiːzəl] ,

and told them fearful stories of hawks and weasels ,

和 讲述 他们 可怕 故事 的 老鹰 和 黄鼠狼 ,

然后给他们讲了鹰和鼬的可怕故事，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɪg] [dɒgz] .

to say nothing of bad boys and big dogs .

到 说 没有什么 的 坏的 男孩们 和 大的 狗 .

更别提那些坏小子和恶犬了。

[bʌt; bət] ['braʊni] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,

But Brownie kept thinking that some day , when he was a little older and stronger ,

但 布朗尼 保留 思维 那 一些 天 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 老 和 更强 ,

但布朗尼一直想着，总有一天，当他长大一些，身体更强壮一些的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

he would leave the yard ,

他 会 离开 这 院子 ,

他会离开院子，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz]
and see whether there were really such dangers in the fields and woods
和 看 无论 那里 是 真的 这样的 危险 在 这 字段 和 树林
[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
as his mother said there was .
作为 他的 母亲 说 那里 曾是 .

他想看看田野和树林里是否真的像他母亲所说的那样危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] ['feðər] [ɔːl] [drɒpt] [aʊt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
After a while the pretty brown feathers all dropped out , one after another ,
后 一个 尽管 这 漂亮的 棕色的 羽毛 全部 掉落 出去 ， 一 后 其他 ，

过了一会儿，那些漂亮的棕色羽毛一根接一根地脱落了。

[ʌn'tɪl] ['braʊni] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ]
until Brownie looked more like a chicken which had been plucked than any thing
直到 布朗尼 看起来 更多的 喜欢 一个 鸡 哪个 有 到过 拨弦 比 任何 事物
[els] .
else .
别的 .

直到布朗尼看起来更像一只被拔了毛的鸡，而不是其他任何东西。

[greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Grace could not keep from laughing at the sight of him ;
优雅 可以 不是 保持 从 笑 在 这 视线 的 他 ;

格蕾丝看到他忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [drəʊl] [wen] [hiː; hi] [pɒpt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ]
and it was very droll when he popped up on a log , and tried a
和 它 曾是 非常 滑稽 什么时候 他 爆裂 向上 在 一个 日志 ， 和 尝试 一个
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ，

当他突然出现在一根圆木上，并尝试用力一蹬时，场面十分滑稽。

['kweɪvərɪŋ] [krəʊ] .
quavering crow .
颤抖 乌鸦 .

颤抖的乌鸦。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
To be sure , Mrs . Speckle did not keep a looking - glass ,
到 是 当然 ， 太太 . 斑点 做过 不是 保持 一个 寻找 - 玻璃 ，

可以肯定的是，斯佩克尔太太并没有随身携带镜子。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['braʊni] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['veri] [əb'sɜːd] [hiː; hi] [lʊkt] .
and I suppose poor Brownie had no idea how very absurd he looked .
和 我 认为 贫穷的 布朗尼 有 不 主意 如何 非常 荒诞 他 看起来 .

我想可怜的布朗尼根本不知道自己看起来有多么滑稽。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp] ,
To tell the truth , he thought he was almost grown up ,
到 告诉 这 真相 ， 他 想法 他 曾是 几乎 生长 向上 ，

说实话，他觉得自己快要长大了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and began to watch for a chance to begin his journey to see the
和 开始 到 手表 为了 一个 机会 到 开始 他的 旅行 到 看 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

于是他开始寻找机会，开启环游世界的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,
He had not the least doubt that he would see something fine ,
他 有 不是 这 至少 怀疑 那 他 会 看 某物 美好的 ,

他毫不怀疑自己会看到美好的事物。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri]
if he could only get out of the sight of his mother , who was so very
如果 他 可以 仅有的 得到 出去 的 这 视线 的 他的 母亲 , WHO 曾是 所以 非常
[strɪkt] ,
strict ,
严格的 ,

如果他能摆脱他那严厉的母亲的视线就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
and had such foolish notions , as he thought .
和 有 这样的 愚蠢 概念 , 作为 他 想法 .

他自认为有着多么愚蠢的想法。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð] [deɪm] [tɒp] - [nɒt]
So , one day , as Mrs . Speckle was having a friendly chat with Dame Top - Knot
所以 , 一 天 , 作为 太太 . 斑点 曾是 拥有 一个 友好的 聊天 和 贵妇人 顶部 - 结
,
,
,

有一天，当斯佩克尔太太和顶髻夫人友好地聊天时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kriːp] ['slaɪli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
he took the chance to creep slyly under the fence , and was off all alone .
他 采取 这 机会 到 潜行者 狡猾地 在下面 这 栅栏 , 和 曾是 离开 全部 独自的 .

他趁机偷偷地从栅栏底下钻了过去，独自一人逃走了。

" [haʊ] ['sɪli] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] !
" How silly mothers are !
" 如何 愚蠢的 母亲们 是 !

“母亲们真是太傻了！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kauəd] [tuː] !
And such cowards too !
和 这样的 懦夫 也 !

而且还是些懦夫！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
" I am sure there's nothing here to hurt me .
" 我 是 当然 有 没有什么 这里 到 伤害 我 .

“我确信这里没有什么东西会伤害我。”

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] !
I would like to see any one meddle with me !
我 会 喜欢 到 看 任何 一 插手 和 我 !

我倒想看看谁敢招惹我！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pek] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
" At this instant he felt a sharp peck ; and a voice said close to his ear
" 在 这 立即的 他 毛毡 一个 锋利的 啄 ; 和 一个 嗓音 说 关闭 到 他的 耳朵
,
,
,

就在这时，他感到耳边传来一阵轻啄；一个声音在他耳边响起：

" [hæ'luː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !
" Halloo , little one , you had better start for home !
" 你好 , 小的 一 , 你 有 更好的 开始 为了 家 !

"哈喽，小家伙，你最好赶紧回家！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] [griːn] - [wɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] ['əʊldə] ,
" He looked up , and saw young Green - Wing , who was two months older ,
" 他 看起来 向上 , 和 锯 年轻的 绿色的 - 翼 , WHO 曾是 二 几个月 老 ,

他抬起头，看到了比他大两个月的小绿翼。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [spɜːz] .
and boasted a comb of good size , to say nothing of his sharp spurs .
和 吹嘘 一个 梳子 的 好的 尺寸 , 到 说 没有什么 的 他的 锋利的 马刺 .

他还拥有一把尺寸可观的梳子，更不用说他锋利的马刺了。

['braʊni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] " [piːp] , " [ænd; ənd] [hɪd] ,
Brownie thought it best to say nothing after the first " peep , " and hid ,
布朗尼 想法 它 最好的 到 说 没有什么 后 这 第一的 " 窥视 , " 和 隐藏 ,

布朗尼觉得在听到第一声"哔"之后最好什么也不说，然后就躲了起来。

[tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [liːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
trembling with fright , under the first leaf he could find .
发抖 和 惊吓 , 在下面 这 第一的 叶子 他 可以 寻找 .

他吓得浑身发抖，躲到了找到的第一片树叶下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [braɪt]
But the sun shone , the sky was a lovely blue , the ground was bright
但 这 太阳 闪耀 , 这 天空 曾是 一个 迷人的 蓝色的 , 这 地面 曾是 明亮的
[wɪð] ['flaʊəz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

但是阳光灿烂，天空湛蓝，大地上开满了鲜花。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .
and there were many bugs crawling about .
和 那里 是 许多 漏洞 爬行 关于 .

到处都是爬虫。

['braʊni] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
Brownie had quite a feast , and was beginning to regain his spirits ,
布朗尼 有 相当 一个 盛宴 , 和 曾是 开始 到 恢复 他的 烈酒 ,

布朗尼饱餐了一顿，精神也开始恢复了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
when something happened which turned all his thoughts topsy - turvy .
什么时候 某物 发生 哪个 转向 全部 他的 想法 颠倒 - 颠簸 .

当发生某件事后，他的所有思绪都彻底颠覆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
The sky grew dark all at once .
这 天空 生长 黑暗的 全部 在 一次 .

天空骤然变暗。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['braʊni] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [səʊ] ['swɪftli] ,
Something caught hold of him , and Brownie felt himself going up , up , so swiftly ,
某物 捕捉 抓住 的 他 , 和 布朗尼 毛毡 他自己 去 向上 , 向上 , 所以 迅速地 ,

他感觉自己被什么东西抓住了，布朗尼觉得他正迅速地向上飞去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
that it quite took his breath away .
那 它 相当 采取 他的 气息 离开 .

这让他几乎窒息。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It must be a thousand miles , " he thought .
" 它 必须 是 一个 千 英里 , " 他 想法 .

“那一定有1000英里远，”他心想。

[kræk] ! [went] [ə; eɪ] [gʌn] .
Crack ! went a gun .
裂缝 ! 去 一个 枪 .

咔嚓一声！枪声响起。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] ['braʊni] [went] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then the hawk let go and Brownie went down , down to the ground ,
然后 这 鹰 让 去 和 布朗尼 去 向下 , 向下 到 这 地面 ,

然后鹰松开了爪子，布朗尼掉了下去，掉到了地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
where he lay for a long time as if he were dead .
在哪里 他 躺 为了 一个 长的 时间 作为 如果 他 是 死的 .

他像死了一样躺在那里很久。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] .
When he opened his eyes it was almost dark .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 它 曾是 几乎 黑暗的 .

他睁开眼睛时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
The sun had set , and he had forgotten the way home .
这 太阳 有 放 , 和 他 有 被遗忘的 这 方式 家 .

太阳落山了，他忘记了回家的路。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sɔb] .
" I shall never see mamma again , " he sobbed .
" 我 将 绝不 看 妈妈 再次 , " 他 啜泣 .

“我再也见不到妈妈了，”他抽泣着说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" I wish I had been good and not run away . "
" 我 希望 我 有 到过 好的 和 不是 跑步 离开 . "

“我真希望我当时乖乖听话，而不是逃跑。”

" [waɪ] , [hɪrz] ['braʊni] ! " [kraɪd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] .
" Why , here's Brownie ! " cried Grace's voice .
" 为什么 , 这里是 布朗尼 ! " 哭 格蕾丝 嗓音 .

“瞧，布朗尼来了！”格蕾丝喊道。

" [ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" The hawk did not get him after all .
" 这 鹰 做过 不是 得到 他 后 全部 .

"那只鹰最终没有抓到他。"

[kʌm] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] . "
Come , Willie , and help me drive him to the hen - house . "
来 , 威利 , 和 帮助 我 驾驶 他 到 这 母鸡 - 房子 . "

威利，来，帮我把他赶到鸡舍去。

" [ai] [həʊp] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['veri] ['nɔːti] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] ,
" I hope , my dear , you will never be so very naughty again , " said Mrs . Speckle ,
" 我 希望 , 我的 亲爱的 , 你 将要 绝不 是 所以 非常 淘气 再次 , " 说 太太 . 斑点 ,

"亲爱的，我希望你以后再也不会这么淘气了，"斯佩克尔太太说。

[æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .
as he crept under her wing .
作为 他 悄悄地爬 在下面 她 翼 .

他悄悄地躲到了她的羽翼之下。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . [piː] . ['sɪbli] .
B . P . SIBLEY .
B . P . 西布利 .

BP SIBLEY。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第165期，(The Nursery, No. 165.)
第2/2页

[ə; eɪ] [ˌmis'dʒʌdʒ] [frend] .
A MISJUDGED FRIEND .
一个 判断失误 朋友 .

误判的朋友。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
The gardener shut the garden gate ,
这 园丁 关闭 这 花园 门 ,

园丁关上了花园的门。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] :
And went to weed the onion - bed :
和 去 到 杂草 这 洋葱 - 床 :

然后去给洋葱地除草：

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ;
The growing plants stood tall and straight ;
这 生长 植物 站立 高的 和 直的 ;

植物茁壮成长，挺拔直立；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" But what is this ?
" 但 什么 是 这 ?

"但这是什么？"

" [sə'praɪzd] [hiː; hi] [sed] .
" surprised he said .
" 惊讶 他 说 .

"他很惊讶,"他说。

[sʌm; səm] ['brəʊkən] [brɪks] , [sʌm; səm] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
Some broken bricks , some stones and sticks ,
一些 破碎的 砖块 , 一些 石头 和 棍子 ,

一些碎砖、一些石头和树枝，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [ded] ,
And underneath them , crushed and dead ,
和 下 他们 , 碎 和 死的 ,

在他们身下，被压扁的，已经死去，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [təʊd] !
A large brown toad !
一个 大的 棕色的 蟾蜍 !

一只棕色的大蟾蜍！

" [dʒeɪmz] , ['mɑːtɪn] , [fred] !
" James , Martin , Fred !
" 詹姆斯 , 马丁 , 弗雷德 !

詹姆斯、马丁、弗雷德！

" [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [pleɪd]
" He called three little boys , who played
" 他 称为 三 小的 男孩们 , WHO 玩

他叫了三个小男孩过来，他们玩了起来。

[nɪə(r)][baɪ] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][peə(r)] - [tri:z] [ʃeɪd] ,
Near by , beneath a pear - tree's shade ,
靠近 经过 , 下面 一个 梨 - 树的 阴影 ,

附近，在一棵梨树的树荫下，

[ænd; ənd] ['stɜ:nli] [ɑ:skt] , " [wɒt] ['kru:əl] [pleɪ]
And sternly asked , " What cruel play
和 严厉地 问 , " 什么 残忍的 玩

并严厉地问道：“这是什么残酷的游戏？”

[ɪz] [ðɪs] [ju:v] [bi:n] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Is this you've been about to - day ? "
是 这 你已经 到过 关于 到 - 天 ? "

这就是你今天一直在做的事吗？

" - [tɪz] ['veri] [hɑ:d] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bleɪmd] ,
" ' Tis very hard we should be blamed ,
" - 的 非常 难的 我们 应该 是 被指责 ,

“我们不应该为此受到责备，这很难接受。”

[aɪm][ʃʊə(r)] !
I'm sure !
我是 当然 !

我敢肯定！

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] [ɪk'skleɪmd] :
" poor little James exclaimed :
" 贫穷的 小的 詹姆斯 惊呼 :

“可怜的小詹姆斯惊呼道：”

" [wi:; wi]['əʊnli] [kɪld] [ðə; ði] [təʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" We only killed the toad because
" 我们 仅有的 被杀 这 蟾蜍 因为

我们杀死那只蟾蜍只是因为

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , —
An ugly - looking thing he was , —
一个 丑陋的 - 寻找 事物 他 曾是 , —

他长相丑陋——

[səʊ] ['veri] ['ʌgli] , [ðæt] [wi:; wi] [nju:]
So very ugly , that we knew
所以 非常 丑陋的 , 那 我们 知道

丑陋至极，我们都知道

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [du:; də] .
He surely would some mischief do .
他 一定 会 一些 恶作剧 做 .

他肯定会惹出些麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [wɔ:rts][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He had great warts upon his back ,
他 有 伟大的 疣 之上 他的 后退 ,

他背上长满了疣子，

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['blɒtʃɪz] , ['gri:nɪʃ] [blæk] ,
And curious blotches , greenish black ,
和 好奇的 斑点 , 绿绿色 黑色的 ,

还有一些奇特的斑点，呈绿黑色，

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [flæt] [hed] " —
And darting tongue , and strange flat head " —
和 飞镖 舌头 , 和 奇怪的 平坦的 头 " —

还有那条灵活的舌头，以及奇怪的扁平脑袋——

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sprɔːld] [hɪz; ɪz] [legz] ! " [kraɪd] [fred] .
" And how he sprawled his legs ! " cried Fred .
" 和 如何 他 蔓延 他的 腿 ! " 哭 弗雷德 .
“他把腿伸得老长！”弗雷德喊道。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] ['mɑːtɪn] , " [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪd] ,
" His mouth , " said Martin , " was so wide ,
" 他的 嘴 , " 说 马丁 , " 曾是 所以 宽的 ,
马丁说：“他的嘴张得好大。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɑː(r)] [raʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;
It reached far round on either side ;
它 达到 远的 圆形的 在 任何一个 边 ;
它向两侧延伸很远；

[ænd; ənd] [kwɪə(r)] [wɪŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [id] [gɪv] :
And queer winks with his eyes he'd give :
和 酷儿 眨眼 和 他的 眼睛 他会 给 :
他还会眨眨眼，做出一些古怪的举动：

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] .
We did not dare to let him live .
我们 做过 不是 敢 到 让 他 居住 .
我们不敢让他活命。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [təʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
We had to kill that toad because
我们 有 到 杀 那 蟾蜍 因为
我们必须杀死那只蟾蜍，因为

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
An ugly - looking thing he was .
一个 丑陋的 - 寻找 事物 他 曾是 .
他长相丑陋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]
[第90页]

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The gardener gravely shook his head ;
这 园丁 严重地 摇晃 他的 头 ;
园丁严肃地摇了摇头；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ækt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It was a heartless act , " he said ;
" 它 曾是 一个 狠心 行为 , " 他 说 ;
“这是一种冷酷无情的行为，”他说；

" [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend]
" And , more than that , you may depend
" 和 , 更多的 比 那 , 你 可能 依赖
而且，不仅如此，你可能还要依赖

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] [frend] ;
Upon my word , you've killed a friend ;
之上 我的 单词 , 你已经 被杀 一个 朋友 ;
据我所知，你害死了我的朋友；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] , [æt; ət] [maɪ] [wɜːk] , [aɪv] [faʊnd]
For often , at my work , I've found
为了 经常 , 在 我的 工作 , 我已经 成立
在我的工作中，我经常发现

[ðɪs] [seɪm] [təʊd] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['hɒpɪŋ] [raʊnd] ,
This same toad near me , hopping round ,
这 相同的 蟾蜍 靠近 我 , 跳跃 圆形的 ,

我附近这只蟾蜍，蹦来蹦去，

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi]
And , watching him , I've learned that he
和 , 观看 他 , 我已经 学习 那 他

观察他，我发现他

[maɪ] ['kɒnstənt] ['helpə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , —
My constant helper used to be , —
我的 持续的 帮手 用过的 到 是 , —

我以前最得力的助手是——

[ə; eɪ]['sekənd] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [peɪ] ,
A second gardener , with no pay ,
一个 第二 园丁 , 和 不 支付 ,

第二位园丁，无偿工作

[huː] [stɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] .
Who still was busy every day .
WHO 仍然 曾是 忙碌的 每一个 天 .

谁每天都依然忙碌。

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'teɪtəʊ] - [bʌgz] ,
" He killed the young potato - bugs ,
" 他 被杀 这 年轻的 土豆 - 漏洞 ,

他杀死了幼小的马铃薯甲虫，

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌgz] ,
The caterpillars , and the slugs ,
这 毛毛虫 , 和 这 蛞蝓 ,

毛毛虫和蛞蝓，

[ðə; ði]['biːt(ə)lz] [straɪpt] [wɪð] ['jeləʊ] [laɪnz] ,
The beetles striped with yellow lines ,
这 甲虫 有条纹的 和 黄色的 线条 ,

这些甲虫身上有黄色条纹，

[ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði]['tendə(r)] ['melən] - [vaɪnz] ,
That spoil the tender melon - vines ,
那 剧透 这 投标 瓜 - 藤蔓 ,

那样会毁了娇嫩的瓜藤，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz]
And looked round with his blinking eyes
和 看起来 圆形的 和 他的 眨眼 眼睛

他眨着眼睛环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪdʒ] - [wɜrmz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] - [flaɪz] ,
For cabbage - worms and turnip - flies ,
为了 卷心菜 - 蠕虫 和 芜菁 - 苍蝇 ,

针对菜青虫和芜菁蝇，

[ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [mɔːθs] [wɪð] ['daʊni] [wɪŋz] ,
Low - flying moths with downy wings ,
低的 - 飞行 蛾子 和 绒毛状 翅膀 ,

翅膀上有绒毛的低飞蛾

[ænd; ənd]['slaɪmi] [sneɪlz] [ɪn] ['ʃeɪdi] [nuk] .
And slimy snails in shady nooks .
和 黏糊糊的 蜗牛 在 阴凉 角落 .

还有阴暗角落里黏糊糊的蜗牛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [ɒv; əv] [θɪŋz]
It was the cruellest of things
它 曾是 这 最残酷的 的 事物

这是最残酷的事情。

[tuː; tə] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɒp] [təʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
To kill poor Hop Toad for his looks .
到 杀 贫穷的 跳 蟾蜍 为了 他的 看起来 .

仅仅因为长相就杀死可怜的跳蛙。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊldə] [grəʊ] ,
" And if , when you shall older grow ,
" 和 如果 , 什么时候 你 将 老 生长 ,

“而当你们长大成人时，

[juː; jʊ] ['strendʒər] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,
You strangers judge by outward show ,
你 陌生人 法官 经过 向外 展示 ,

你们这些陌生人以貌取人，

[jʊl] [biː; bi] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ˌʌn'dʒʌst] :
You'll be as foolish as unjust :
你会 是 作为 愚蠢 作为 不公正 :

你这样做既愚蠢又不公正：

[ɪn] ['wɜːθləs] [men] [jʊl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ,
In worthless men you'll put your trust ,
在 毫无价值 男人 你会 放 你的 相信 ,

你竟会信任那些毫无价值的人，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
And often sorrow , in the end ,
和 经常 悲哀 , 在 这 结尾 ,

最终往往是悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɒŋd] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [frend] .
For having wronged some honest friend .
为了 拥有 冤枉 一些 诚实的 朋友 .

因为亏待了某个诚实的朋友。

['meəriən] ['dʌgləs] .
MARIAN DOUGLAS .
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
A CURE FOR THE TOOTHACHE .
一个 治愈 为了 这 牙疼 .

治疗牙痛的方法。

['aʊə(r)] [ned] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
Our Ned is a brave little fellow about eight years old .
我们的 内德 是 一个 勇敢的 小的 同伴 关于 八 年 老的 .

我们的内德是个勇敢的小家伙，大约八岁。

[hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
He is full of fun , and loves to play out of doors in all kinds of weather .
他 是 满的 的 乐趣 , 和 爱 到 玩 出去 的 门 在 全部 种类 的 天气 .

他活泼开朗，喜欢在各种天气下进行户外玩耍。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['meri] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] !

But what little boy can be merry when he has a raging toothache !

但 什么 小的 男生 能 是 欢乐 什么时候 他 有 一个 愤怒 牙疼 !

但是，哪个小男孩牙疼得厉害的时候还能开心呢！

[ned] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] ,

Ned bore it like a hero ; but he had to give up at last ,

内德 钻孔 它 喜欢 一个 英雄 ; 但 他 有 到 给 向上 在 最后的 ,

内德像个英雄一样忍受着这一切；但他最终还是不得不放弃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,

and he was glad to take refuge in his mother's lap ,

和 他 曾是 高兴的 到 拿 避难所 在 他的 母亲的 膝 ,

他很高兴能躲进母亲的怀抱里。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and be a baby again for a while .

和 是 一个 婴儿 再次 为了 一个 尽管 .

再当一段时间的婴儿吧。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ;

With his head pillowed on his mother's breast , the little boy found some relief ;

和 他的 头 枕头 在 他的 母亲的 胸部 , 这 小的 男生 成立 一些 宽慰 ;

小男孩把头枕在妈妈的胸口，感到了一丝安慰；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

but still he was in great pain .

但 仍然 他 曾是 在 伟大的 疼痛 .

但他仍然感到剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [stʊd] [baɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][help] [hɪm] .

His sister stood by , trying to think of some way to help him .

他的 姐姐 站立 经过 , 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 帮助 他 .

他的妹妹站在一旁，努力想办法帮助他。

[ned] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Ned could hardly keep from crying ; but he said to his mother ,

内德 可以 几乎 保持 从 哭泣 ; 但 他 说 到 他的 母亲 ,

内德几乎忍不住哭了起来；但他对母亲说：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] . "

" I should like to have you tell me a story . "

" 我 应该 喜欢 到 有 你 告诉 我 一个 故事 . "

我想请你给我讲个故事。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['dɑːlɪŋ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

" What shall it be , darling ? " said his mother .

" 什么 将 它 是 , 亲爱的 ? " 说 他的 母亲 .

“亲爱的，你想吃什么呢？”他母亲问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][dʒæk] .

" Tell me about Harry and his dog Jack .

" 告诉 我 关于 哈里 和 他的 狗 杰克 .

“跟我说说哈利和他的狗杰克的故事吧。”

" [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ned] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

" This story had been told to Ned when he was a very , very little boy ,

" 这 故事 有 到过 讲述 到 内德 什么时候 他 曾是 一个 非常 , 非常 小的 男生 ,

“内德很小很小的时候就听过这个故事了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .

and a good many times since then .

和 一个 好的 许多 时代 自从 然后 .

此后还有很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['stɔːri] .
It seemed odd to his mother that he had chosen such an old story .
它 似乎 奇怪的 到 他的 母亲 那 他 有 选定 这样的 一个 老的 故事 .

他母亲觉得他选择这样一个古老的故事很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
But he wanted to hear it ; and so she told it all over again .
但 他 通缉 到 听到 它 ; 和 所以 她 讲述 它 全部 超过 再次 .

但他想听，于是她又把事情重新讲了一遍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] : —
This is the story : —
这 是 这 故事 : —

故事是这样的：——

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]
" There was once a little boy named Harry , and he had a little dog
" 那里 曾是 一次 一个 小的 男生 命名 哈里 , 和 他 有 一个 小的 狗
[nemd] [dʒæk] .
named Jack .
命名 杰克 .

从前有个小男孩名叫哈利，他有一条小狗名叫杰克。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] .
Jack was a queer - looking dog .
杰克 曾是 一个 酷儿 - 寻找 狗 .

杰克是一只长相奇特的狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] -
He was nearly all black ; but he had a white tail , and his front -
他 曾是 几乎 全部 黑色的 ; 但 他 有 一个 白色的 尾巴 , 和 他的 正面 -
[fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
feet were white .
脚 是 白色的 .

他全身几乎都是黑色的；但他有一条白色的尾巴，前爪也是白色的。

" ['hæri] [lʌvd] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,
" Harry loved Jack very much , and as he never forgot to feed him ,
" 哈里 喜爱 杰克 非常 很多 , 和 作为 他 绝不 忘了 到 喂养 他 ,

“哈利非常爱杰克，他从不忘记喂他吃饭，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tiːzd] [hɪm] , [ðə; ði][dɒg] [lʌvd] ['hæri] ['veri] [mʌtʃ] .
and never teased him , the dog loved Harry very much .
和 绝不 戏弄 他 , 这 狗 喜爱 哈里 非常 很多 .

这条狗从不戏弄哈利，它非常爱哈利。

[wen] ['hæri] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [dʒæk] [went] [tuː] ,
When Harry went to school , Jack went too ,
什么时候 哈里 去 到 学校 , 杰克 去 也 ,

哈利上学的时候，杰克也去了。

— [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ([fɔː(r); fə(r)][dɒgz] [kænt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ]) ,
— not into the schoolroom (for dogs can't learn to read , you know) ,
— 不是 进入 这 教室 (为了 狗 不能 学习 到 读 , 你 知道) ,
[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] ,
but into the school - yard ,
但 进入 这 学校 - 院子 ,

——不是带它去教室（因为你知道，狗是学不会读书的），而是带它去操场。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [tɪl] ['hæri] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
where he played about till Harry came out again .
在哪里 他 玩 关于 直到 哈里 来了 出去 再次 .

他就在那里玩耍，直到哈利再次出现。

[æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
At recess , he used to play with the boys ,
在 凹陷处 , 他 用过的 到 玩 和 这 男孩们 ,

课间休息时，他常和男孩们一起玩。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:] .
and have almost as much fun as if he were a boy too .
和 有 几乎 作为 很多 乐趣 作为 如果 他 是 一个 男生 也 .

而且他几乎和男孩一样玩得开心。

" [ðə; ði] [jɑ:d] ['wʌznt] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [bɔ:l] ,
" The yard wasn't very large , and , when the boys played ball ,
" 这 院子 不是 非常 大的 , 和 , 什么时候 这 男孩们 玩 球 ,

“院子不大，当孩子们玩球的时候，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] .
they would often throw the ball over the fence .
他们 会 经常 扔 这 球 超过 这 栅栏 .

他们经常把球扔过围栏。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒæks] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] .
Then it was Jack's part of the play to run after the ball .
然后 它 曾是 杰克的 部分 的 这 玩 到 跑步 后 这 球 .

接下来轮到杰克去追球了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔ:l] , - [dʒæk] , [dʒæk] ! -
The boys would call , ' Jack , Jack ! '
这 男孩们 会 称呼 , - 杰克 , 杰克 ! -

男孩们会喊：“杰克，杰克！”

[ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [si:z] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and Jack would run under the fence , seize the ball in his mouth ,
和 杰克 会 跑步 在下面 这 栅栏 , 抢占 这 球 在 他的 嘴 ,

杰克会从栅栏底下钻过去，用嘴叼住球，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and bring it back to the boys .
和 带来 它 后退 到 这 男孩们 .

然后把它带回去给孩子们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔ:l] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
" But , one day , the ball rolled off the pavement out into the street .
" 但 , 一 天 , 这 球 滚动 离开 这 路面 出去 进入 这 街道 .

“但是有一天，球从人行道上滚到了街上。”

[ə; eɪ]['wægən][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
A wagon was passing just then ; and Jack was in such a hurry to get the ball ,
一个 车皮 曾是 通过 只是 然后 ; 和 杰克 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 这 球 ,

这时正好有一辆马车经过；杰克急着去捡球。

[ðæt] [hi:; hi][ræn] [raɪt] [ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][leg] .
that he ran right in its way , and the wheel went over his leg .
那 他 跑 正确的 在 它是 方式 , 和 这 车轮 去 超过 他的 腿 .

他径直跑向车轮，车轮碾过了他的腿。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [help] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , - [əʊ] ['hæri] !
" The boys all ran out to help Jack ; and one of them said , ' O Harry !
" 这 男孩们 全部 跑 出去 到 帮助 杰克 ; 和 一 的 他们 说 , - 哦 哈里 !

男孩们都跑出去帮助杰克；其中一个男孩说：“哦，哈利！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bædli] [hɜːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [hiː; hi] [rʌnz] [ɒn] [θriː] [legz] ,
I'm afraid that he is badly hurt ; for see , he runs on three legs ,
我是 害怕的 那 他 是 糟糕 伤害 ; 为了 看 , 他 跑步 在 三 腿 ,

恐怕他伤得很重；你看，他现在只能用三条腿走路了。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hæŋ] . -
and lets the other one hang . '
和 让我们 这 其他 一 悬挂 . -

然后让另一个悬空。

['hæri] [tʊk] [dʒæk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
Harry took Jack up in his arms , and said , ' Poor Jack , poor little Jack
哈里 采取 杰克 向上 在 他的 武器 , 和 说 , - 贫穷的 杰克 , 贫穷的 小的 杰克

. -
. '
. -

哈利把杰克抱在怀里，说：“可怜的杰克，可怜的小杰克。”

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['dʒentli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [leg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
Then he felt very gently of the dog's leg , and found that it was broken .
然后 他 毛毡 非常 轻轻地 的 这 狗的 腿 , 和 成立 那 它 曾是 破碎的 .

然后他轻轻地摸了摸狗的腿，发现它断了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [əʊ] , [haʊ] ['sɒri] ['hæri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [felt] !
" Oh , how sorry Harry and all the other boys felt !
" 哦 , 如何 对不起 哈里 和 全部 这 其他 男孩们 毛毡 !

“哦，哈利和其他男孩们都感到非常难过！”

['hæri] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,
Harry couldn't keep from crying ,
哈里 不能 保持 从 哭泣 ,

哈利忍不住哭了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [gɒt] [wel] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [send] [hɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and they all said that if little Jack got well they wouldn't send him out after the
和 他们 全部 说 那 如果 小的 杰克 得到 出色地 他们 不会 发送 他 出去 后 这

[bɔːl] ['eni] [mɔː(r)] .
ball any more .
球 任何 更多的 .

他们都说，如果小杰克康复了，他们就不会再让他出去追球了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
" As soon as they were back in the yard ,
" 作为 很快 作为 他们 是 后退 在 这 院子 ,

“他们一回到院子里，

['hæri] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɪð] [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
Harry ran into the school - house with Jack in his arms , and said to the
哈里 跑 进入 这 学校 - 房子 和 杰克 在 他的 武器 , 和 说 到 这

['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

哈利抱着杰克跑进教室，对老师说：

- [pliːz] , [sɜː(r)] , [meɪ] [ai] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] ?
' Please , sir , may I go home now ?
- 请 , 先生 , 可能 我 去 家 现在 ?

"先生，请问我现在可以回家了吗？"

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [dʒæk] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] ,
My poor little dog Jack has broken his leg ,
我的 贫穷的 小的 狗 杰克 有 破碎的 他的 腿 ,

我可怜的小狗杰克腿摔断了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)]
and I want to show him to my mother , and try and make it better
和 我 想 到 展示 他 到 我的 母亲 , 和 尝试 和 制作 它 更好的

. -
. '
. -

我想把他拿给妈妈看，希望能让他变得更好。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , - [jes] , ['hæri] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
The teacher said , ' Yes , Harry , you are a good boy , and Jack is a good little dog ,
这 老师 说 , - 是的 , 哈里 , 你 是 一个 好的 男生 , 和 杰克 是 一个 好的 小的 狗 ,

老师说："是的，哈利，你是个好孩子，杰克也是条好小狗。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [həʊm] . -
and you may take him home . '
和 你 可能 拿 他 家 . -

你可以把他带回家。

[səʊ] ['hæri] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
So Harry started at once .
所以 哈里 开始 在 一次 .

于是哈利立刻开始行动。

" [wen] ['hæriz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] .
" When Harry's mother saw him coming home , she was afraid he was sick .
" 什么时候 哈利的 母亲 锯 他 未来 家 , 她 曾是 害怕的 他 曾是 生病的 .

"哈利的母亲看到他回家时，担心他生病了。"

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] , ['hæri] !
She ran out to the gate , and said , ' Why , Harry !
她 跑 出去 到 这 门 , 和 说 , - 为什么 , 哈里 !

她跑到大门口，说道："哈利，你好！"

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] ? - — - [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ! - [sed] ['hæri] ,
What makes you come home so early to - day ? ' — ' O mamma ! ' said Harry ,
什么 制作 你 来 家 所以 早期的 到 - 天 ? - — - 哦 妈妈 ! - 说 哈里 ,

"你今天怎么这么早就回家了？"——"哦，妈妈！"哈利说。

- [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] ! -
' my poor little Jack has broken his leg ! '
- 我的 贫穷的 小的 杰克 有 破碎的 他的 腿 ! -

"我可怜的小杰克腿摔断了！"

[ðen] ['hæriz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sed] , - [maɪ] [dɪə(r)] ['hæri] ,
Then Harry's mother looked at Jack , and , after thinking a minute said , ' My dear Harry ,
然后 哈利的 母亲 看起来 在 杰克 , 和 , 后 思维 一个 分钟 说 , - 我的 亲爱的 哈里 ,

然后哈利的母亲看了看杰克，想了一会儿后说："我亲爱的哈利，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ;
I am very sorry ;
我 是 非常 对不起 ;

我深感抱歉;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .
but I think we shall have to kill little Jack to save him from suffering .
但 我 思考 我们 将 有 到 杀 小的 杰克 到 节省 他 从 痛苦 .

但我认为我们不得不杀死小杰克，才能让他免受痛苦。

[ə; eɪ] [dɔːgz] ['brəʊkən] [leg] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] . -
A dog's broken leg cannot be made whole again . '
一个 狗的 破碎的 腿 不能 是 制成 所有的 再次 . -

狗的腿断了就无法复原了。

" [əʊ] , [haʊ] [sæd]['lɪt(ə)l] ['hæri] [felt] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] !
" Oh , how sad little Harry felt when his mother said that !
" 哦 , 如何 伤心 小的 哈里 毛毡 什么时候 他的 母亲 说 那 !

“哦，小哈利听到妈妈这么说，该有多伤心啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][kraɪ] ['veri] [hɑːd] .
It made him cry very hard .
它 制成 他 哭 非常 难的 .

他为此痛哭流涕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [stɒp] ['kraɪɪŋ] : [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
But in a little while something made him stop crying : and what do you
但 在 一个 小的 尽管 某物 制成 他 停止 哭泣 : 和 什么 做 你
[ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
guess it was ?
猜测 它 曾是 ?

但过了一会儿，他停止了哭泣：你猜是什么原因呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]
he began to think that perhaps his mamma was mistaken when she said
他 开始 到 思考 那 也许 他的 妈妈 曾是 错误 什么时候 她 说
[ðæt] [dɒgz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðeə(r)][legz] ['mendɪd] ;
that dogs couldn't have their legs mended ;
那 狗 不能 有 他们的 腿 已修复 ;

他开始觉得，也许妈妈说的狗的腿不能治好是错的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [kjʊəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
and he thought he would go to the doctor who cured him when he
和 他 想法 他 会 去 到 这 医生 WHO 治愈 他 什么时候 他
[wɒz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

他想去找之前治好他病的那位医生。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and ask about it .
和 问 关于 它 .

然后问问别人。

" [səʊ][hiː; hi] [sed] , - [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
" So he said , ' Dear mamma ,
" 所以 他 说 , - 亲爱的 妈妈 ,

于是他说：“亲爱的妈妈，

[pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . ['strætən] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [dʒæks]
please let me go and ask Dr . Stratton if he won't try to fix Jack's
请 让 我 去 和 问 博士 . 斯特拉顿 如果 他 惯于 尝试 到 使固定 杰克的
[leg] . -
leg . '
腿 . -

请让我去问问斯特拉顿医生，他是否愿意尝试治好杰克的腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] , - [wel] , ['hæri] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ;
And his mother said , ' Well , Harry , you may go ;
和 他的 母亲 说 , - 出色地 , 哈里 , 你 可能 去 ;

他的母亲说：“好了，哈利，你可以走了；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
but I don't think the doctor will do it . '
但 我 不 思考 这 医生 将要 做 它 . -

但我认为医生不会这么做。

" [səʊ] ['hæri] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['strætənz] .
" So Harry put on his hat , and went over to Dr . Stratton's .
" 所以 哈里 放 在 他的 帽子 , 和 去 超过 到 博士 . 斯特拉顿的 .

于是哈利戴上帽子，去了斯特拉顿医生那里。

['hæri] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔː(r)] .
Harry knocked on the doctor's door .
哈里 敲门 在 这 医生的 门 .

哈利敲了敲医生的门。

- [kʌm] [ɪn] ! -
' Come in ! '
- 来 在 ! -

'进来！ '

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
said the doctor .
说 这 医生 .

医生说道。

- [waɪ] , ['hæri] !
' Why , Harry !
- 为什么 , 哈里 !

“为什么，哈利！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

['enibɒdi] [sɪk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? -
Anybody sick at your house ? '
任何人 生病的 在 你的 房子 ? -

你家有人生病吗？

" - [en] - [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] ['hæri] , - [nɒt][ɪg'zæktli] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][dʒæk][hæz; həz]
" ' N - no , sir , ' said Harry , ' not exactly anybody , but my little dog Jack has
" - N - 不 , 先生 , - 说 哈里 , - 不是 确切地 任何人 , 但 我的 小的 狗 杰克 有
[ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ,
a broken leg ,
一个 破碎的 腿 ,

“不，先生，”哈利说，“不是什么人，只是我的小狗杰克腿骨折了。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [juː; jʊ][kænt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pliːz] [traɪ] .
and mamma says you can't mend it ; but please try .
和 妈妈 说道 你 不能 修补 它 ; 但 请 尝试 .

妈妈说你没办法修补它；但请你尽力试试。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ,
My dear little dog is such a good dog ,
我的 亲爱的 小的 狗 是 这样的 一个 好的 狗 ，

我亲爱的小狗真是条好狗狗，

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
and mamma says he will have to be killed .
和 妈妈 说道 他 将要 有 到 是 被杀 .

妈妈说他必须被杀掉。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ] ? -
Will you please try ? '
将要 你 请 尝试 ? -

请您试一试?

" [naʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] .
" Now , the doctor was a very kind man .
" 现在 , 这 医生 曾是 一个 非常 种类 男人 .

“这位医生是个非常善良的人。”

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , ['hæri] , [ai]['nevə(r)] ['mendɪd] [ə; eɪ] [dɔːgz] [leg] ;
He smiled , and said , ' Well , Harry , I never mended a dog's leg ;
他 微笑 , 和 说 , - 出色地 , 哈里 , 我 绝不 已修复 一个 狗的 腿 ;

他笑了笑，说：“好吧，哈利，我从来没给狗修过腿；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] — [bʌt; bət][woʊnt][hiː; hi][baɪt][ˌem 'iː] ? -
but I'll try for your sake — but won't he bite me ? '
但 患病的 尝试 为了 你的 清酒 — 但 惯于 他 咬 我 ? -

但我会为了你试试——可是他会不会咬我?

" - [əʊ] , [nəʊ] ! - [sed] ['hæri] . -
" ' Oh , no ! ' said Harry . '
" - 哦 , 不 ! - 说 哈里 . -

“哦，不！”哈利说。

[maɪ][dɒg][dʒæk]['ɔːlweɪz][maɪndz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [tel] [hɪm] . -
My dog Jack always minds me , and he will do just as I tell him . '
我的 狗 杰克 总是 思想 我 , 和 他 将要 做 只是 作为 我 告诉 他 . -

我的狗杰克总是很听我的话，它会完全按照我的吩咐去做。

" [səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['hæri] .
" So the good doctor put on his hat , and went with Harry .
" 所以 这 好的 医生 放 在 他的 帽子 , 和 去 和 哈里 .

于是，这位好心的医生戴上帽子，和哈里一起走了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hæriz] [haʊs] ,
When they were in Harry's house ,
什么时候 他们 是 在 哈利的 房子 ,

当他们身处哈利家时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [smuːð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
the doctor said that he must have some very smooth pieces of wood .
这 医生 说 那 他 必须 有 一些 非常 光滑的 件 的 木头 .

医生说他一定有一些非常光滑的木头。

['hæri] [sed] , - [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə][maɪ]['brəʊkən] [peɪnt] - [bɒks] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Harry said , ' I think the cover to my broken paint - box would do if it
哈里 说 , - 我 思考 这 覆盖 到 我的 破碎的 画 - 盒子 会 做 如果 它
[wɒz; wəz] ['hwitl] . -
was whittled . '
曾是 削过的 . -

哈利说：“我觉得如果把我的破颜料盒盖子削成木头做的，应该可以。”

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
So he brought it , and the doctor said it was just the thing .
所以 他 带来 它 , 和 这 医生 说 它 曾是 只是 这 事物 .

所以他就带来了，医生说这正是他需要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , - [naʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] ['kɒtn] - [klɒθ] . -
" Then the doctor said , ' Now I must have some white cotton - cloth . '
" 然后 这 医生 说 , - 现在 我 必须 有 一些 白色的 棉布 - 布 . -

“然后医生说，‘现在我需要一些白棉布。’”

['hæriz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æn; ən][əʊld] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] .
Harry's mother gave the doctor an old shirt , and he tore it into strips .
哈利的 母亲 给予 这 医生 一个 老的 衬衫 , 和 他 撕裂 它 进入 条状物 .

哈利的母亲给了医生一件旧衬衫，医生把它撕成了条状。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] , ['hæri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . -
Then he said , ' Now , Harry , I am ready . '
然后 他 说 , - 现在 , 哈里 , 我 是 准备好 . -

然后他说：“哈利，我准备好了。”

" [səʊ] ['hæri] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [naʊ] , [dʒæk] , [laɪ] [stɪl] !
" So Harry brought the little dog Jack , and said to him , ' Now , Jack , lie still !
" 所以 哈里 带来 这 小的 狗 杰克 , 和 说 到 他 , - 现在 , 杰克 , 说谎 仍然 !
-
'
-

于是哈利把小狗杰克带了过来，对它说：“杰克，别动！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dɒg]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɔː(r)][baɪt] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][set][hɪz; ɪz][leg] ,
And the good dog didn't move or bite while the doctor set his leg ,
和 这 好的 狗 没有 移动 或者 咬 尽管 这 医生 放 他的 腿 ,

医生给狗狗接腿的时候，这只乖狗狗既没动也没咬人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] .
and bound it up with the pieces of wood and the cloth .
和 边界 它 向上 和 这 件 的 木头 和 这 布 .

然后把它用木片和布包起来。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , - [naʊ] , ['hæri] ,
Then the doctor said , ' Now , Harry ,
然后 这 医生 说 , - 现在 , 哈里 ,

然后医生说：“现在，哈利，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hɪz; ɪz][leg][ɪz]
you must take good care of Jack and keep him in the house till his leg is
你 必须 拿 好的 关心 的 杰克 和 保持 他 在 这 房子 直到 他的 腿 是
[kwaɪt] [wel] . -
quite well . '
相当 出色地 . -

你必须好好照顾杰克，让他待在家里，直到他的腿完全康复。

" - [ai] [wɪl] , - [sed] ['hæri] .
" ' I will , ' said Harry .
" - 我 将要 , - 说 哈里 .

"我会的,"哈利说。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [bed] [ænd; ənd] [leɪd] [dʒæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he made a nice soft bed and laid Jack in it ,
然后 他 制成 一个 好的 柔软的 床 和 铺设 杰克 在 它 ,

然后他铺好一张柔软舒适的床,把杰克放在上面。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and took good care of him , and in a few weeks , what do you think ?
和 采取 好的 关心 的 他 , 和 在 一个 很少 周 , 什么 做 你 思考 ?

并且好好照顾了他,几周后,你觉得怎么样?

[dʒæk] [wɒz; wəz] [wel] !
Jack was well !
杰克 曾是 出色地 !

杰克身体很好!

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ;
" I tell you , the boys were glad to see him back at school ;
" 我 告诉 你 , 这 男孩们 是 高兴的 到 看 他 后退 在 学校 ;

我告诉你,孩子们都很高兴看到他回到学校;

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['evri]
and one of them made a rhyme about him that they used to sing every
和 一 的 他们 制成 一个 韵 关于 他 那 他们 用过的 到 唱歌 每一个

['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , —
morning when they saw him coming , —
早晨 什么时候 他们 锯 他 未来 , —

其中一人还为他编了一首童谣,他们每天早上看到他来的时候都会唱这首歌。

" - ['lɪt(ə)l] [dɒg] [dʒæk] , [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ;
" ' Little dog Jack , he broke his leg ;
" - 小的 狗 杰克 , 他 打破 他的 腿 ;

"小狗杰克摔断了腿;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [kʌm] [bæk] , [peg] - [ə; eɪ] - [taɪ; ti] - [peg] ! -
But now he's come back , peg - a - ty - peg ! '
但 现在 他是 来 后退 , 钉子 - 一个 - ty - 钉子 ! -

但他现在回来了,老兄!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" This was the end of the story ,
" 这 曾是 这 结尾 的 这 故事 ,

故事到此结束。

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and Ned was so quiet that his mother thought he was asleep .
和 内德 曾是 所以 安静的 那 他的 母亲 想法 他 曾是 睡着了 .

内德安静极了,以至于他的母亲以为他睡着了。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
But , all of a sudden , he looked up , with a smile , and said ,
但 , 全部 的 一个 突然 , 他 看起来 向上 , 和 一个 微笑 , 和 说 ,

但突然间,他抬起头,带着微笑说道:

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl] . "
" I'm going out now to have a game of foot - ball . "
" 我是 去 出去 现在 到 有 一个 游戏 的 脚 - 球 . "

"我现在要出去踢足球。"

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['tu:θeɪk] ? "
" Why , what has become of that toothache ? "
" 为什么 , 什么 有 变得 的 那 牙疼 ? "

"哎呀，我的牙痛怎么不见了？"

" [ɔ:l] [gɒn] , " [sed] [ned] .
" All gone , " said Ned .
" 全部 已消失 , " 说 内德 .

"全没了,"内德说。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kjʊə(r)] .
" Why , that is a most wonderful cure .
" 为什么 , 那 是 一个 最多 精彩的 治愈 .

"哇，那真是个绝妙的疗法。"

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dentɪst] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We will go and tell the dentist about it to - morrow .
我们 将要 去 和 告诉 这 牙医 关于 它 到 - 明天 .

我们明天会去告诉牙医这件事。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[,henri'etə] [ɑ:(r)] . ['eliət] .
HENRIETTA R . ELIOT .
亨丽埃塔 拉 . 艾略特 .

亨丽埃塔·R·艾略特。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] .
SONG OF THE BIRDS .
歌曲 的 这 鸟类 .

鸟之歌。

[wɜ:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
Words from the Nursery .
字 从 这 苗圃 .

来自童谣的话语。

['mju:zɪk] [baɪ] [ti:] . ['kræmptən] . [wʌn] .
Music by T . CRAMPTON . 1 .
音乐 经过 T . 克朗普顿 . 1 .

音乐由 T. CRAMPTON 创作。1.

['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] , [tʃɪp] !
Chipper , chipper , chip !
碎枝机 , 碎枝机 , 芯片 !

咔哒咔哒，咔哒咔哒！

[kʌm] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] !
come , clear the way !
来 , 清除 这 方式 !

来，让开！

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:k] [tu:; tə] [deɪ] .
We must be at work to day .
我们 必须 是 在 工作 到 天 .

我们今天必须上班。

[siː] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [flai] [ə'lɒŋ] ，
See us swiftly fly along ,
看 我们 迅速地 飞 沿着 ，

看我们飞速前进，

[hɪə(r)] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['meri] [sɒŋ] ；
Hear outbursts of merry song ;
听到 爆发 的 欢乐 歌曲 ；

听到欢快的歌声；

[wɒtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['bɪzi] [flaɪt]
Watch us in our busy flight
手表 我们 在 我们的 忙碌的 航班

请观看我们繁忙的航班。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [braɪt] ；
Glancing in your window bright ;
瞥了一眼 在 你的 窗户 明亮的 ；

透过明亮的窗户望出去；

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ；
Save your bits of yarn for me ;
节省 你的 比特 的 纱 为了 我 ；

把你的毛线头留给我吧；

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [help] - [twʊd] [biː; bi] ! [ˌtuː'tuː] .
Just think what a help ' twould be ! 2 .
只是 思考 什么 一个 帮助 - 特沃德 是 ! 2 .

想想这会有多大的帮助啊！ 2.

['tʃɪpə(r)] ， ['tʃɪpə(r)] ， [tʃɪp] ！
Chipper , chipper , chip !
碎枝机 ， 碎枝机 ， 芯片 ！

咔哒咔哒，咔哒咔哒！

[hɑːk] ， [haʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] ，
Hark , how he sings ,
听着 ， 如何 他 唱歌 ，

听，他唱得真好！

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [θredz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ，
As he comes for threads and strings ,
作为 他 来 为了 线程 和 字符串 ，

他来取线绳时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [siː] ，
Which he is not slow to see ,
哪个 他 是 不是 慢的 到 看 ，

他很快就看出来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['laɪlək] [triː] ！
From the budding lilac tree !
从 这 萌芽 紫丁香 树 ！

来自含苞待放的紫丁香树！

[naʊ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['sɔːsi] [præŋks] ，
Now with cunning saucy pranks ,
现在 和 狡猾 风骚的 恶作剧 ，

现在有了狡猾又下流的恶作剧，

[siː] [hɪm] [nɒd][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [θæŋks] ：
See him nod his hearty thanks :
看 他 点头 他的 爽朗 谢谢 ：

看他点头表示衷心的感谢：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ;
" These are just the thing , " says he ;
" 这些 是 只是 这 事物 , " 说道 他 ;

"这些正是我们需要的,"他说;

" [wɒt] [ə; eɪ][help] [ðel] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [θriː] .
" What a help they'll be to me ! " 3 .
" 什么 一个 帮助 他们会 是 到 我 ! " 3 .

"他们对我真是太有帮助了！"3.

['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] , [tʃɪp] !
Chipper , chipper , chip !
碎枝机 , 碎枝机 , 芯片 !

咔哒咔哒，咔哒咔哒!

[naʊ] [siː] [hɪm][gəʊ] ,
Now see him go ,
现在 看 他 去 ,

现在看着他离开,

[naʊ] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [sləʊ] ;
Now so fast and now so slow ;
现在 所以 快速地 和 现在 所以 慢的 ;

时而快，时而慢;

['wɜːkɪŋ] ['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nest] ,
Working ever at the nest ,
在职的 曾经 在 这 巢 ,

一直在巢穴里辛勤劳作,

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [rest] ,
Never stopping once to rest ,
绝不 停止 一次 到 休息 ,

从不停歇，一刻不停歇。

['getɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Getting bits of straw and things
获得 比特 的 稻草 和 事物

弄些稻草之类的东西

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
For his good wife , while he sings ,
为了 他的 好的 妻子 , 尽管 他 唱歌 ,

当他歌唱时，他正为他贤惠的妻子歌唱。

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [səʊ] [geɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
" Chip , chip , chip , so gay are we ,
" 芯片 , 芯片 , 芯片 , 所以 同性恋 是 我们 ,

"Chip, chip, chip, 我们真是太gay了,

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [triː] .
Singing in the lilac tree .
歌唱 在 这 紫丁香 树 .

在紫丁香树上歌唱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[wʌn] . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['hæpi] [ɔːl]
1 . 50 for a Subscription to " The Nursery " will make a child happy all
1 . - 为了 一个 订阅 到 " 这 苗圃 " 将要 制作 一个 孩子 快乐的 全部
[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

只需 1.50 英镑即可订阅《育儿》杂志，让孩子一整年都快乐无比。

[ænd; ənd] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] .
AND NOT WEAR OUT .
和 不是 穿 出去 .

而且不会磨损。

[səʊld] [baɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
SOLD by Watchmakers .
卖 经过 钟表匠 .

由钟表匠售卖。

[baɪ] [meɪl] , - ['siː,tiː'ɛs] . ['səːkjələːs] [friː] [dʒeɪ] . [es] . [bɜːtʃ] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [deɪ] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ;
By mail , 30 cts . circulars FREE J . S . BIRCH & CO . , 38 Dey St . , N . Y . ;
经过 邮件 , - cts . 通告 自由的 J . S . 桦木 & 一氧化碳 . , - 戴伊 英石 . , N . 是 . ;

邮寄，30 美分传单，免费，JS BIRCH & CO.，38 Dey St.，NY；

['elgɪn] ['wɒtʃɪz] .
ELGIN WATCHES .
埃尔金 手表 .

埃尔金手表。

[ɔːl] [staɪlz] , [gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] , $6 [tuː; tə] $150 , [tʃeɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent]
All styles , Gold , Silver and Nickel , $6 to $150 , Chains , etc . , sent
全部 风格 , 金子 , 银 和 镍 , $6 到 $150 , 链条 , ETC . , 发送
[siː] . [əʊ] . [diː] . [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
C . O . D . to be examined .
C . 哦 . D . 到 是 检查 .

各种款式，金、银、镍材质，价格从 6 美元到 150 美元不等，包括项链等，货到付款后寄送以供检查。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] [tuː; tə] ['stændəd] [ə'merɪkən] [wɒtʃ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pɪtsbɜːg] ,
Write for Catalogue to STANDARD AMERICAN WATCH CO . , PITTSBURGH ,
写 为了 目录 到 标准 美国人 手表 一氧化碳 . , 匹兹堡 ,
[pɑː] .
PA .
宾夕法尼亚州 .

请致函 STANDARD AMERICAN WATCH CO., PITTSBURGH, PA 索取产品目录。

[greɪt] ['westən] [gʌn] [wɜːks] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .
GREAT WESTERN GUN WORKS , Pittsburgh , Pa .
伟大的 西 枪 作品 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市大西部枪械厂

[send] [stæmp][fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .
Send stamp for Catalogue .
发送 邮票 为了 目录 .

请寄送邮票索取产品目录。

['raɪflz] , [ʃɒt] [gʌnz] , [rɪ'vɔlvəz] , [sent] [siː] . [əʊ] . [diː] . [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Rifles , Shot Guns , Revolvers , sent c . o . d . for examination
步枪 , 射击 枪支 , 左轮手枪 , 发送 c . o . d . 为了 考试

步枪、猎枪、左轮手枪，已送检。

[ɪn'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [æt; ət]
Induce your neighbors and friends to Subscribe for " The Nursery " at
诱导 你的 邻居 和 朋友们 到 订阅 为了 " 这 苗圃 " 在
[wʌns] .
once .
一次 .

立即邀请您的邻居和朋友订阅“The Nursery”。

[kæs'tɔːriə]
Castoria
卡斯托里亚

卡斯托里亚

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] ; ['nevə(r)] [nɑː'kɒtɪk] , ['ɔːlweɪz] ['regjuleɪts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .
Pleasant to take ; never narcotic , always regulates the Stomach and Bowels .
令人愉快的 到 拿 ; 绝不 麻醉剂 , 总是 监管 这 胃 和 肠道 .

服用舒适；绝无麻醉作用，始终能调节胃肠功能。

[nəʊ] ['saʊə(r)] - [kɜːd] [ɔː(r)] [wɪnd] - ['kɒlɪk] ; [nəʊ] ['fiːvəriʃnis] [ɔː(r)] [ˌdaɪə'rɪə] ; [nəʊ] [kən'dʒestʃən] [ɔː(r)]
No Sour - Curd or Wind - Colic ; no Feverishness or Diarrhoea ; no Congestion or
不 酸的 - 凝乳 或者 风 - 绞痛 ; 不 发烧 或者 腹泻 ; 不 拥塞 或者
[wərmz] ,
Worms ,
蠕虫 ,

没有胃胀气或肠绞痛；没有发烧或腹泻；没有鼻塞或肠道寄生虫感染。

[ænd; ənd] [nəʊ] [krɒs] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['mʌðəz] [weə(r)] [kæs'tɔːriə] [ɪz] [juːst] .
and no Cross Children or worn - out Mothers where Castoria is used .
和 不 叉 孩子们 或者 磨损 - 出去 母亲们 在哪里 卡斯托里亚 是 用过的 .

并且没有使用 Castoria 的 Cross Children 或疲惫的母亲。

[θ'aʊzəndz] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] ,
THOUSANDS VISIT THE MINERAL SPRINGS ,
数千 访问 这 矿物 弹簧 ,

成千上万的人参观矿泉，

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [spend] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,
Here and abroad , and spend thousands of dollars in search for health ,
这里 和 国外 , 和 花费 数千 的 美元 在 搜索 为了 健康 ,
[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv]
when a few doses of
什么时候 一个 很少 剂量 的

无论在国内还是国外，花费数千美元寻求健康，却发现只需几剂药物就能解决问题。

['tærənts] ['seltzə(r)] [ə'pɪəriənt]
Tarrant's Seltzer Aperient
塔兰特的 苏打水 泻药

塔兰特苏打水开胃酒

[wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] .
would accomplish the same results , at the cost of a few cents .
会 完成 这 相同的 结果 , 在 这 成本 的 一个 很少 分 .

只需花费几分钱就能达到同样的效果。

[iːtʃ] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['seltzə(r)] , [wɪtʃ]
Each bottle contains from thirty to forty glasses of Sparkling Seltzer , which
每个 瓶子 包含 从 三十 到 四十 眼镜 的 闪闪发光 苏打水 , 哪个
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ,
makes it positively the cheapest ,
制作 它 积极地 这 最便宜 ,

每瓶可装三十到四十杯气泡水，这绝对是最便宜的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ˈmɪnərəl][ˈwɔːtə(r)][ekˈstænt] .
as well as the most efficacious mineral water extant .
作为 出色地 作为 这 最多 有效的 矿物 水 现存 .

以及现存最有效的矿泉水。

[səʊld][baɪ] [ɔːl] [ˈdrʌgist] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[ˈhænfərdz] [nʌn] [sʌtʃ] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)]
HANFORD'S NONE SUCH BAKING POWDER
汉福德的 没有任何 这样的 烘烤 粉末

汉福德牌无可替代泡打粉

[ɪz] [ˈæbsəluːtli] [pjʊə(r)] ; — [greɪp] [kriːm] [ˈtɑːtə(r)][ænd; ənd][ˈbaɪkɑːb] . [ˈsəʊdə] , [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ]
Is ABSOLUTELY PURE ; — Grape Cream Tartar and Bicarb . Soda , Contains nothing
是 绝对地 纯的 ; — 葡萄 奶油 鞑靼 和 小苏打 . 苏打 , 包含 没有什么
[els] ; [fʊl] [weɪt] ;
else ; full weight ;
别的 ; 满的 重量 ;

绝对纯正；——葡萄奶油酒石酸和小苏打，不含其他任何成分；足量；

[ˈfɔːfitid] [ɪf] [nɒt][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
forfeited if not as represented .
丧失 如果 不是 作为 代表 .

如与描述不符，则视为放弃。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)][kaɪndz][hæv; həv] [ˈfɪlɪŋ] .
All other kinds have filling .
全部 其他 种类 有 填充 .

其他所有口味都有馅料。

[ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][test][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈfɪlɪŋ] [friː] [baɪ][meɪl] .
Sample of pure powder and test to detect filling free by mail .
样本 的 纯的 粉末 和 测试 到 探测 填充 自由的 经过 邮件 .

通过邮件寄送纯粉末样品及检测，以确认是否填充物。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [siː] . [ˈhænfəd] , [ˈsɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] . -
GEO . C . HANFORD , Syracuse , N . Y . 52
地理 . C . 汉福德 , 雪城大学 , N . 是 . -

GEO. C. HANFORD，纽约州锡拉丘兹市，52

[gəʊld] , [ˈkrɪst(ə)l] , [leɪs] [ˈpɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [krəʊm] [kɑːdz] [neɪm] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][dʒet] , l0c .
Gold , Crystal , Lace Perfumed and Chrome Cards name in Gold and Jet , l0c .
金子 , 水晶 , 蕾丝 香 和 铬合金 牌 姓名 在 金子 和 喷射 , l0c .

Gold, Crystal, Lace Perfumed and Chrome Cards name in Gold and Jet, l0c.

[ˈklɪntən] [draɪv] , [ˈkrɒmwel] [kaʊn] . -
Clinton Drive , Cromwell Coun . 50
克林顿 驾驶 , 克伦威尔 县 . -

克林顿大道，克伦威尔市议会50号

[ɛlədʒənt] [njuː] [ˈkrəʊməʊz] , [ʃelz] , [gəʊld] - [ˈbɔːdə(r)] & [siː] . [kɑːdz] , [neɪm] [ɒn] 10c [dʒiː] . [ə; eɪ] . [sprɪŋ]
Elegent New Chromos , Shells , Gold - border & c . cards , name on 10c G . A . Spring
优雅 新的 染色体 , 贝壳 , 金子 - 边界 & c . 牌 , 姓名 在 10c G . 一个 . 春天
, [nɔrθfɝd] , [siː tiː] .
, Northford , Ct .
, 诺斯福德 , 康涅狄格州 .

精美的新 Chromos、贝壳、金边等卡片，10c GA Spring 上的名字，康涅狄格州诺斯福德。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
A PRESENT .
一个 展示 .

一份礼物。

['bjuːtɪf(ə)l] ['krəʊməʊ] [kɑːdz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] 3c .
Beautiful Chromo Cards given to readers of this paper for 3c .
美丽的 铬 牌 给定 到 读者 的 这 纸 为了 3c .

本报读者可获赠精美彩色卡片，售价 3 美分。

[stæmp] , [siː] . [biː] . [rəviːn] , ['sʌmɪt] , [en] . [waɪ]
stamp , C . B . Ravene , Summit , N . Y
邮票 , C . B . 拉文 , 首脑 , N . 是

邮票，CBRavene，纽约州萨米特

[ɪn'vælɪd] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] .
INVALID ROLLING CHAIR .
无效的 滚动 椅子 .

残疾人专用轮椅。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .
A Priceless boon to those who are unable to walk .
一个 无价 恩惠 到 那些 WHO 是 无法 到 走 .

对于那些无法行走的人来说，这是一份无价之宝。

[ɒn] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stiːvnz] , [em] . [siː] . , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [juːz] [ðem; ðəm] .
Hon . A . H . Stephens , M . C . , and hundreds of others use them .
尊敬的 . 一个 . H . 斯蒂芬斯 , M . C . , 和 数百 的 其他的 使用 他们 .

尊敬的AH Stephens先生（MC）以及其他数百人都在使用它们。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkjələ(r)] [tuː; tə]
Send for Circular to
发送 为了 圆 到

发送通告至

['fəʊldɪŋ] [tʃeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] .
FOLDING CHAIR CO .
折叠式的 椅子 一氧化碳 .

折叠椅公司

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

['tʃɔɪsɪst] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Choicest Illustrated Books for Children .
精选 插图 图书 为了 孩子们 .

精选儿童绘本。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " — [hɑːf] - ['jɪəli] $1 . - " " "
Bound Volumes of " The Nursery " — Half - Yearly $1 . 00 " " "
边界 卷 的 " 这 苗圃 " — 一半 - 每年 $1 . - " " "

《育婴室》合订本——半年刊 1.00 美元

" ['jɪəli] [wʌn] . -
" Yearly 1 . 75
" 每年 1 . -

“每年 1.75

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] . -
The Beautiful Book — A collection of Choice . 75
这 美丽的 书 — 一个 收藏 的 选择 . -

美丽的书——精选集 .75

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] — [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] .
The Easy Book — In Large Type .
这 简单的 书 — 在 大的 类型 .

简易读本——大字版。

[fʊl] . - " " " "
Full . 75 " " " "
满的 . - " " " "

完整 0.75""""

" [hɑːf] " . -
" Half " . 50
" 一半 " . -

“一半” .50

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] — [ə; eɪ][suː'pɜːb] [bʊk] [ɒv; əv] - . -
The Nursery Primer — A superb book of 64 . 30
这 苗圃 底漆 — 一个 高超 书 的 - . -

《育儿入门》——一本售价 64.30 美元的优秀书籍

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['riːdə(r)] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [iːtʃ] . -
The Nursery Reader — Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 , each . 30
这 苗圃 读者 — 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 , 每个 . -

幼儿读物——第1、2、3和4册，每册0.30美元

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [skuːlz] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [iːtʃ] . -
" The Nursery " for Primary Schools — Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 , each . 30
" 这 苗圃 " 为了 基本的 学校 — 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 , 每个 . -

小学托儿所——1、2、3 和 4 号，每间 0.30 美元

['nɜːsəri] ['stɔːriz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [raɪm] [wʌn] . -
Nursery Stories in Prose and Rhyme 1 . 00
苗圃 故事 在 散文 和 韵 1 . -

童谣与韵文童谣故事集 1.00

[sent] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent , postpaid , on receipt of price .
发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

货款到账后，邮资已付。

[ə; eɪ]['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] [skuːlz] .
A liberal discount to schools .
一个 自由主义 折扣 到 学校 .

学校可享受大幅折扣。

[ə'dres] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address , THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
地址 , 这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

地址：苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs]
36 Bromfield Street , Boston , Mass
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] .
Subscriptions may commence with any number and for any time .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 和 为了 任何 时间 .

订阅数量和订阅期限不限。

$2 . - [pə(r)] ['hʌndrəd] .
$2 . 50 Per Hundred .
$2 . - 每 百 .

每百元2.50美元。

[tʃiːp] $2 . - [pə(r)] ['hʌndrəd] .
CHEAP $2 . 50 per Hundred .
便宜的 $2 . - 每 百 .

便宜，每百个2.50美元。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪməri] [skuːlz] !
Supplementary Reading for Primary Schools !
补充 阅读 为了 基本的 学校 !

小学补充阅读材料！

[ðə; ði]
The
这

这

[tʃaɪldz] ['mʌnθli] ['riːdə(r)] .
Child's Monthly Reader .
孩子的 月度 读者 .

儿童月刊读者。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌnθli] ,
The third volume of " The Child's Monthly ,
这 第三 体积 的 " 这 孩子的 月度 ,

《儿童月刊》第三卷

" [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meni] ['praɪməri] [skuːlz] ,
" a magazine which has been used with great success in many primary schools ,
" 一个 杂志 哪个 有 到过 用过的 和 伟大的 成功 在 许多 基本的 学校 ,

“一本在许多小学都取得巨大成功的杂志，

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ɪts] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] .
was completed with its March issue .
曾是 完全的 和 它是 行进 问题 .

已于三月刊完结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'bɒdi] [ɔːl] [ɪts] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] .
It is now consolidated with " The Nursery , " which will embody all its most prominent features .
它 是 现在 合并 和 " 这 苗圃 , " 哪个 将要 体现 全部 它是 最多 著名的 特征 .

现在它与“The Nursery”合并了，后者将体现它所有最突出的特点。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌnθli] " [ænd; ənd] " ['mʌnθli] ['riːdə(r)] " [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ləʊ] [reɪt] .
We can supply back numbers of " The Child's Monthly " and " Monthly Reader " at the above low rate .
我们 能 供应 后退 数字 的 " 这 孩子的 月度 " 和 " 月度 读者 " 在 这 多于 低的 速度 .

我们可以按上述低价提供《儿童月刊》和《月刊读者》的过刊。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] [kə'mɪtiz] , ['tiːtʃə(r)z] ,
We call the especial attention of School Committees , Teachers ,
我们 称呼 这 特别的 注意力 的 学校 委员会 , 教师 ,

我们特别呼吁学校委员会、教师注意：

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst]
and others to the opportunity here afforded of obtaining the Choicest
和 其他的 到 这 机会 这里 提供 的 获得 这 精选

[ænd; ənd] [best] ['ɪləstreɪtɪd] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .
and Best Illustrated Reading - Matter at a trifling expense .
和 最好的 插图 阅读 - 事情 在 一个 琐事 费用 .

其他人则有机会以极低的费用获得精选的、图文并茂的阅读材料。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒn] [faɪn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
Each number contains 16 pages , printed in large type on fine tinted paper .
每个 数字 包含 - 页面 , 打印 在 大的 类型 在 美好的 有色 纸 .

每期包含 16 页，采用大号字体印刷在精美的彩色纸上。

[send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] .
Send stamp for a specimen copy .
发送 邮票 为了 一个 标本 复制 .

请寄邮票索取样刊。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri]
BOUND VOLUMES OF " THE NURSERY
边界 卷 的 " 这 苗圃

《育婴室》合订本

" [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praisiz] : —
" Will be sent , postpaid , by the publisher at the following prices : —
" 将要 是 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 在 这 下列的 价格 : —

"将由出版商以以下价格寄出，邮费已付：——

[hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːmz] , $1 .
Half - Yearly Volumes , $1 .
一半 - 每年 卷 , $1 .

半年销量，1 美元。

['jɪəli] ['vɒljuːmz] , $1 . - .
Yearly Volumes , $1 . 75 .
每年 卷 , $1 . - .

年销量，1.75美元。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
The magazine was begun in 1867 .
这 杂志 曾是 开始 在 - .

该杂志创刊于1867年。

['ɑːksfərdz] ['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] .
OXFORD'S SENIOR SPEAKER .
牛津的 高级的 扬声器 .

牛津大学资深演讲者。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ek'stænt] , [ɒv; əv] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
A splendid volume , containing the best collection extant , of Pieces for
一个 灿烂 体积 , 包含 这 最好的 收藏 现存 , 的 件 为了
[ˌdeklə'meɪʃn] , [njuː] ['daɪəlɒgz] ,
Declamation , New Dialogues ,
朗诵 , 新的 对话 ,

这是一部精彩的合集，收录了现存最好的朗诵选段和新对话录。

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['eksələnt] ['laiknis] [ɒv; əv] - , ['mɪrəˌboʊ] , ['webstə(r)] ,
& c . Illustrated with excellent likenesses of Charbam , Mirabeau , Webster ,
& c . 插图 和 出色的 肖像 的 - , 米拉波 , 韦伯斯特 ,
[dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['sɪsəˌrəʊ] , ['grætən] , ['pætrɪk] ['henri] ,
Demosthenes , Cicero , Grattan , Patrick Henry ,
德摩斯梯尼 , 西塞罗 , 格拉坦 , 帕特里克 亨利 ,

等等。书中配有夏尔巴姆、米拉波、韦伯斯特、德摩斯梯尼、西塞罗、格拉坦、帕特里克·亨利等人的精美肖像插图。

['kɜːrən] , ['ʃəridən] , ['mædəm] ['rəʊlənd] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [kæl'huːn] , [heɪn] , ['evərit] , ['tenɪsən] ,
Curran , Sheridan , Madame Roland , Victor Hugo , Calhoun , Hayne , Everett , Tennyson ,
柯伦 , 谢里丹 , 夫人 罗兰 , 胜利者 雨果 , 卡尔霍恩 , 海恩 , 埃弗雷特 , 丁尼生 ,
['lɒŋˌfeləʊ] .
Longfellow .
朗费罗 .

柯伦、谢里丹、罗兰夫人、维克多·雨果、卡尔霍恩、海恩、埃弗雷特、丁尼生、朗费罗。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz] , [brɛt] [hɑːrt] , ['iːpiːz]['sɑːrdʒənt] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)]
O . W . Holmes , Bret Harte , Epes Sargent , Thackeray , Dickens , and many more
哦 . W . 福尔摩斯 , 布雷特 哈特 , 埃佩斯 萨金特 , 萨克雷 , 狄更斯 , 和 许多 更多的
, [ɪm'breɪsɪŋ]
, embracing
, 拥抱

OW Holmes、Bret Harte、Epes Sargent、Thackeray、Dickens 等等，都拥抱

['naɪnti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
Ninety Beautiful Illustrations
九十 美丽的 插图

九十幅精美插图

[ɪn] [ɔːl] .
in all .
在 全部 .

总共。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['spiːkə(r)] .
Every schoolboy ought to have this book ; it is latest and best SPEAKER .
每一个 男生 应该 到 有 这 书 ; 它 是 最新的 和 最好的 扬声器 .

每个小学生都应该拥有这本书；它是最新最好的演讲教材。

[praɪs] [wʌn] . - .
Price 1 . 50 .
价格 1 . - .

价格 1.50。

['ɑːksfərdz] ['dʒuːniə(r)] ['spiːkə(r)]
OXFORD'S JUNIOR SPEAKER
牛津的 初级 扬声器

牛津大学青少年演讲者

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ([praɪs] - [sents]) , [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]
Beautifully illustrated (Price 75 Cents) , is the best work of the kind for
非常漂亮 插图 (价格 - 分) , 是 这 最好的 工作 的 这 种类 为了
['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .
younger classes in Declamations .
年轻 课程 在 演说 .

本书插图精美（售价 75 美分），是低年级学生学习演讲的最佳作品。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['prɪti] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz]
PRETTY PAPERS FOR PAPER DOLLS
漂亮的 文件 为了 纸 娃娃

漂亮的纸娃娃用纸

[ænd; ənd] [meɪ] [b'ɑːskɪts]
AND MAY BASKETS
和 可能 篮子

以及五月篮子

[send] - [sents] , [ænd; ənd] [get] - [və'raɪətiz] [baɪ] [meɪl] .
Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] , - ['brɔmfiːld] [striːt] ['bɒstən] , [mæs] .
THE NURSERY , 36 Bromfield Street Boston , Mass .
这 苗圃 , - 布罗姆菲尔德 街道 波士顿 , 大量的 .

苗圃，36 Bromfield Street Boston, Mass.

[pliːz] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv]
Please Show your copy of
请 展示 你的 复制 的

请出示您的副本

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
The Nursery
这 苗圃

托儿所

[tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
to all your friends , and ask them to subscribe for it at once .
到 全部 你的 朋友们 , 和 问 他们 到 订阅 为了 它 在 一次 .

告诉你的所有朋友，让他们立即订阅。

[get] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['priːmiəm] .
Get up a Club and thereby earn a handsome Premium .
得到 向上 一个 俱乐部 和 从而 赚 一个 英俊的 优质的 .

加入俱乐部，即可获得丰厚的会员费。

[pliːz] [əb'zɜːv]
PLEASE OBSERVE
请 观察

请注意

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] ,
When your subscription expires ,
什么时候 你的 订阅 到期 ,

订阅到期时，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['prɒmptli] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst]
and be sure to renew promptly so that your name may remain on the list
和 是 当然 到 更新 及时 所以 那 你的 姓名 可能 保持 在 这 列表
[ˌʌndɪ'stɜːbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

请务必及时续订，以便您的名字能够继续保留在名单上。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] [hæz; həz] [nəʊ] ['nʌmbə(r)] [ə'tætʃt] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] [wɪð]
If your label has no number attached , then your subscription expires with
如果 你的 标签 有 不 数字 随附的 , 然后 你的 订阅 到期 和
[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] , ([nəʊ] . -) .
the December number , (No . 168) .
这 十二月 数字 , (不 . -) .

如果您的标签上没有附带编号，则您的订阅将于 12 月份的编号（168）到期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷